

# Zweiter Aufzug.

# Atto Secondo.

Allegro moderato.

(Vorhang.) (Ein grösseres Zimmer im Hause Lunar do's.)  
 (S'alza la tela.) (Camera grande in casa di Lunar do.)

(Lucieta tritt auf den Fussspitzen herein, schaut um sich, reibt sich die Hände, tritt weiter vor und sagt:)

Lucieta.

Ganz ge-wiss, ich  
 I me vol zi-

Luc.

spür's, es geht hier et-was vor. Ich glau-be gar, die al-ten Herrn, die  
 rar ma mi li go ma-gna-i! Sti sio-ri in-da-fa-ra i no-

Luc.

ma-chen mich zur Braut. 'Sgeht nicht an, 'sist klar, dass nie ich soll ent-  
 viz-za i me vol far. No se pol du-rar se-rae sem-pre qua

Luc. *grazioso*  
 kom - men aus dem Haus. 'Sist lan - ge schon, sist lan - ge, dass ich füh - le, ich  
 dren to. Xe tan - to za, ze tan - to za che sen - to che

(Zu einer Madonnenpuppe, die sich in einem gläsernen Schrein über einer Commode befindet.)

Luc.  
 wer - de ei - ne Frau. San - ta Ma - ri - a o - ra pro no -  
 son da ma - ri - dar. San - ta Ma - ri - a o - ra pro no -

Luc. *pppp*  
 bis. 'Sist lan - ge schon, sist lan - ge, dass ich füh - le ich wer - de ei - ne Frau.  
 bis. Xe tan - to za, xe tan - to za che sen - to che son da ma - ri - dar.

(Nimmt die Madonnenpuppe aus dem Schrank und fängt an sie festlich zu schmücken.)

Luciera.  
 Ein Ge -  
 On ma -

Luc. *mahl? ach ja, wie wär' das al-ler-liest! Wer weiss, wie hübscher*  
*rio, sior sì, oh sie-stu be-ne-de-to, Chis-sà che co-co-*

Luc. *könnte sein und ganz al-lei-ne mein. Ach, wie fein, wie nett, wenn ich die sü-ssen*  
*le-to e pro-pio mio de mi. Oh mio Dio, cus-si de-se-ra e de ma-*

Luc. *Worte hör' im-mer-zu: Ich will dich nicht, ich will dich nie ver-las-sen, du klei-ner, lo-ser Schelm.*  
*ti-na sen-tir-se dir, sen-tir-se dir: Spo-si-nà, voi star sempre co ti.*

*grazioso*

Luc. *San-cta Ma-ri-a o-ra pro no-bis. Ich*  
*San-ta Ma-ri-a o-ra pro no-bis. Sen-*

Luc. *will dich nicht, ich will dich nie ver-las-sen, du klei-ner, lo-ser Schelm.*  
*tir-se dir, sen-tir-se dir: Spo-si-nà, voi star sem-pre co ti.*

*f stacc.*

*sf* *p*

*=de. Lucietta.*

Ich ge-putzt ganz schmuck wie  
 Por-ta - rò lan - drie co

uc.

die Ma-don-na hier, und er ge-schne-gelt wie ein Fürst, so statt-lich und so  
 fa sta Ma-do - ne - ta. Lu tu-to in e - ti - che - ta in fu - sto co se

uc.

stolz und wir schau uns an und sa-gen zu ein - an - der vol - ler Lust: ge -  
 dè. E di - rò. Var - de, var - de, nol xe per - fe - - to? Ve

c.

fall' ich dir, ge - fall' ich dir, mein En - gel? Ge - fällt dir dein Ge - mahl?  
 pia - se - lo ve pia - se - lo sto am - be - to? De me - gio no ghe nè.

*pp*



(Schliesst die Madon-  
Va a collacare la Ma-

Luc. *San - eta Ma - ri - a o - ra pro no - bis. San - ta Ma - ri - a o - ra pro no - bis.*

napuppe wieder in den Schrank, — verbeugt sich vor ihr.)  
domnina sotto la campana di vetro che è sul cassetton e le fa un inchino.)

Lucieta. *a tempo*

(Unterbricht sich, da man vom Nebenzimmer ein kleines Geräusch hörte. Sie schaut durch das Schlüsselloch und lächelt.)  
(S'interrompe ed origlia alla porta. Va a spiare al buco della ser-

*Ge - fall' ich dir, ge - fall' ich dir, mein... Ve pia - se - lo, ve pia - se - lo sto amb...*

*ratura e sorride.)*

Luc. *Sieh doch, sieh doch... wie Frau Mut - ter in den Var - da, var - da... sie - ra ma - re in che*

(stutzt)

Luc. *Sonn - tags - staat sich wirft. squin - zi che la se fa. Siedarf's tun und ich nicht. E - la si e mi no.*

Luc. *accel.* Sie hat - te mir doch Spit - zen und Per - len ver - spro - chen, *a tempo* und nun gibt sie mir  
*E sì la mà pro - mes - so ca - sca - te e per 'le e no la me le*

Luc. *riten.* nichts, und nun gibt sie mir nichts. *pp a tempo* Na ja, sie sagt halt... dass der Herr  
*dà, e no la me le dà. Se sa, la di - xe che xe sior*

Luc. Va - ter es nicht will, so sagt sie, dass ich zu klein bin, so sagt sie, dass er schimpft, so sagt sie. *Doch*  
*pa - re che no vol la di - xe, che son pu - ta la di - xe, che el cria, la di - xe Ma*

Luc. *rit.* *a tempo* *pü pp* ich, ich sag' halt, dass nur sie sel - ber es nicht will, so sag ich, grad weil ich jung bin und weil ich  
*mi, mi di - go... che la xe e - la che no vol, mi di - go par - ché son zo - ve - ne par - ché son*

Luc. *dolciss.* schön bin, jün - ger wie sie. O ja so ist's, ja so ist's. O ja so ist's.  
*be - la me - gio de e - la. Oh! , tè cus - si, tè cus - si, oh tè cus - si*

(einige beuutsame Schritte)  
(S'avanza guardinga.)

*sempre p*

Luc. 

Ich sah sie doch  
Lò vi - sta mi

Luc. 

durch die verschlossene Tü - re heu - te Mor - gen wie sie ein Pins - lein  
dal bu - so de la cia - ve sta - ma - ti - na co un pe - ne - le - to

Luc. 

drin in ein Väs - lein hat ein - getaucht und lei - se, lei - se, mal hier, mal  
drento un va - se - to pri - ma to - ciar po pian pia - ne - to e qua e

*riten.*

Luc. 

dort, die Lip - pen, die Au - gen und die Wan - gen strei - chel - te  
là, i la - ori i o - ci e le ga - nas - se a - ca - rez -

*ppdolciss.*

*dim.* *pp a tempo*

Luc. 

weich, strei - chel - te weich, strei - chel - te weich. Ja, wa - rum  
zar, a - ca - rez - zar, a - ca - rez - zar. Cos - sa faz -

*rit.* *smorz.* *a tempo*

(Zieht aus der Tasche ein Stück Taffet.)

Luc. tat sie das? Na? Was weiss ich. Und mit so'n  
ze - ve - la? 8 Ma? Chi lo sa? E de sta

*pp* *fp* *dim.* *col canto*

Luc. Ding hat sie sich be - pappt, so wie ich jetzt. Ha! Ha! Ha! Ha!  
ro - ba la s'è ta - cà: pro - pio cus - si. 8 Ah! ah! ah! ah!

*p* *f*

(Zu Margarita, die im Staatsanzug mit einer Schachtel in der Hand eintritt.)

Luc. Pst!... Sie ist da. Ah bra - vo, lie - be Mut - ter, o wie  
Psss... la xe qua. Ma bra - va sio - ra ma - re che pu -

*a tempo* *f* *pp* *f*

Luc. herr - lich die - ses Kleid Sie schmückt, wie sind Sie doch so statt - lich, lie - be Mut - ter, wie  
li - to che la s'è ve - stio, ma bra - va ma co be - la, ma co be - la, ma

Luc. sind Sie doch so schön, Sie sind wirk - lich ein Stern. - Jetzt krieg' ich wol die Spit - zen?  
sio - ra ma - re mia la par pro - pio na ste - la! Me da - la le ca - sca - te?

*p* *p*

(Margarita gibt ihr eine Spitzenmanchette.)

Luc. Ah dank'schön, be-ste Mut-ter, ach, wie hab' ich Sie gern.  
 Ah gra-zie be-ne de-ta che ghe voi tan-to ben.

Luc. Und dann?  
 E po?

Margarita. (gibt ihr sie.) Hier die and-re. Ah dank'schön. Ei, wie  
 Qua st'al tra. O gra-zie ah che

Lucieta.

Luc. herr-lich! Wie herr-lich, wie herr-lich, wie herr-lich, wie herr-lich! Sie gu-te, lie-be Mut-ter, ach, Sie  
 go-di, che go-di, che go-di, che go-di, che go-di! Ah ca-ra sio-ra ma-re be-ne.

Luc. gu-te, lie-be, schö-ne Mut-ter, ich sag' es ehr-lich: Sie sind die wah-re Kö-ni-  
 de-ta sio-ra ma-re ca-ra ah se ghe di-go la par u-na re-gi

Luc. gin!  
 na.

(für sich.) Jetzt sucht sie nach den Perlen.  
 La ga tro-và le per-le.

Sostenuto.  
 Margarita.

'S kommen doch, Kind, heut'  
 Cos-sa vo-leu, pu-

arg. Gä - ste te - la? und es schick - te sich nicht, doch ich er - schie - ne, als ob ich garnicht wüss - te, Co sta xen - te che vien vo - leu sta - se - ra che pa - ra, fi - gu - rar - se

arg. was die Sit - te will. Luciera. *Andante sostenuto, espress. molto e tranquillo.* Wie muß doch je - ner se - lig sein, der von sich sa - gen la mas - se - ra? Be - a - ti chi pol go - dar - se, chi à tem - po da scher -

uc. kann: was ich mir nur er - wünsch, ist mein, wie ist ein sanf - ter Ro - senweg mein Le - ben. Doch zar chi ga quel che de - si - de - ra, e tu - ta ro - se e bo - co - li la vi - ta. Ah

uc. ach, ich ar - mes Mäg - de - lein, was hab' ich nur ge - tan, — dass mich so - gar die En - ge - lein so mi po - va - ra dia - vo - la — i mà de smen - te - gä — per - fin in cie - lo i an - zo - li i

uc. ganz ver - las - sen han? *espress mf* Wie muss doch je - ner se - lig sein, der von sich sa - gen kann: was me ga a - ban - do - nà... Be - a - ti chi pol go - dar - se, chi à tem - po da scher - zar, chi

*rinf. mf*

Luc. *espress rinf.*  
 ich mir nur er-wünsch; ist mein, wie ist ein sanf-ter Ro-sen-weg mein Le-ben. Ach,  
 ga quel che de-si-de-ra e tu-ta ro-se e bo-co-li la vi-ta. Ah,

Luc. was hab' ich nur ge-tan, dass mich so-gar, dass mich so-gar die  
 mi... i m'à de-smen-te-ga... Per-fin in cie-lo per-fin in cie-loi

Luc. *rit.* *a tempo*  
 En-ge-lein so ganz ver-las-sen ha'n? Wenn Ih-nen solch ein  
 an-zo-li i me ga a-ban-do-nà. Se e-la co quel'

Luc. *rit.* *p* *a tempo*  
 Prunk-ge-wand schien un-be-dingt ge-bo-ten, was dürf-te ich da sa-gen mit dem  
 a-bi-to no à da pa-rer pu-li-ta e mi mo po-va-raz-za no la

Più mosso. (Come prima: allegro moderato)  
 Margarita. *accel.*  
 Kleidchen so schä-big? Schä-big? Siehst du denn nicht die ganz neu-en  
 ve-de co straz-za? Straz-za? Co le ca-sca-te no-ve fia-

Lucieta. *p* *riten.*

Sind ja doch je - ne von mei - ner Ur - gross mut - ter... So  
 Se la ze ro - ba de mia bis - no - - na? La

rg. Spit - zen, die ich dir gab?  
 man - ti che ve go dà?

*rit.*

*p*

*rit.* *a tempo* (Allegro moderato)  
 Margarita.

schaun Sie doch: wie lap - pig, schlappig! Du kek - kes Ding, Du! Ist Dir's nicht recht? War - te, die  
 var - da qua co fia - pe, fia - pe... O - la fra - sco - na! An - ca ru - gnar? Gnan - ca le

*pp* *rit.* *a tempo* *p* *p*

Lucieta. (weint) (piange)

(will ab) Uh! Uh!

Per - len bekommst Du nicht. War - te die Per - len bekommst Du nicht.  
 per - le no ve vòì dar, gnan - ca le per - le no ve vòì dar.

*f* *p*

(immer weinend)

(bleibt stehen)

Ach Sie ver -  
 La mà im - pro -

rg. Was ist das? Was soll denn dein Ge - heul?  
 Cos - sa ghè? Coss' e - lo sto fi - far?



Sostenuto.

Luc. *rit.*

sprachen, dass Sie mir ge-ben 'ne Ket-te Per-len und jetzt statt des-sen bekom'm' ich  
*mes-so che la me da-va u-na co-la-na e in-ve-ce a-des-so gnan-ca più*

Luc. *a tempo* (plötzlich heiter)

nichts mehr und ste-he da. Wird' ich's be-kommen?  
*gnen-te la me vol dar... Margarita. Me la da-ra-la?*

Wenn du mich är-gerst! da  
*Se me se-chè! Cia-*

(Margarita hilft Lucieta die Perlenkette um den Hals legen)

Marg.

hast's, da hast's.  
*pè, cia-pè!*

*cresc. sf p dim.*

Lucieta. (indem sie im Busen eine zerbrochene Perle findet)

Mutter, was ist das? 'Ne zer-broch-ne Per-le.  
*Sio-ra, la var-da na per-la ro-ta.*

Margarita.  
 Hat man E-

Marg. *Lucietta. (wieder wie vorher)*

Wor-te? Schieb's zu-recht. Wie viel zer-broch'ne sind denn da-  
*ben, star-ghè. De per-le ro-te quan-te ghe*

*f* *p* *col canto*

Luc. *Adagio. (umständlich) a piacere rit. a tempo*

bei? Margarita. Wie vie-le Jah-re zählt die-se Ket-te?  
*nè? Quant-i a-ni ga-la sta co-la-na?*

He? *Adagio. a tempo* Willst du viel-leicht, dass ich sie wie-der  
*Ah? ló-leu zio-gar che ve la por-to*

*col canto*

Marg. *larg.*

neh-me? A-ber Frau Mut-ter, im-mer das Zan-ken!  
*via? Eh ma de Di-a sem-pre la cri-a!*

Du bist so frech.  
*Tu ta-ro-chè!*

*p*

Lucietta. Margarita. Lucietta.

Steht's mir gut? Fa-mos. Und se-he ich  
*Sta-ghio-ben? Be-non. E al vi-so*

*p subito*

Luc. da bes-ser aus? (übertrieben) Ich glau-be gar nichts, ich  
 me do - ne - la? No cre - do gnec - te me

Marg. Ganz un - be - schreiblich.  
 Di - vi - na - men - te.

*pp*

(zieht ein Spiegelchen aus der Tasche)

Luc. will mich sehn.  
 voi var - dar. Ach, nur ein  
 Oh lè unstraz -

Marg. Was? auch ein Sple - gel?  
 An - cael spe - cie - to?

*pp* *f* *p*

Luc. Scherbchen nur ein Scherbchen O weh! der  
 ze - to... Un straz - ze - to... Oi - miei! Sior

*smorz.* *pp* *f*

(Versteckt den Spiegel)

Luc. Va - ter! Könn - te mich lei - der nicht ein - mal sehn.  
 pa - re... No mò po - de - sto gnac - ca var - dar.

*mf* *sf* *dim.* *p*

(Lucieta und Margarita stellen sich sehr unschuldig)

*dim.* *mf* *dim.* *p*

2. Scene. Scena II.

Lunardo (zu Margarita)  
(a Margarita)

Allegro giusto.

Was soll's? Was soll's? Mei-ne Wer-te sieht ja aus wie ein Flaggschiff. Geht's auf den  
Coss' - è? Coss' - è? pa - ro-na che pa - rè u-na bis - so - na? An-deu al fe -

*pp*

Margarita. *p* a tempo

Ball? he? Da schaut! Weil ich mich ein - mal ein bis-chen bes-ser  
stin? ah? Tio - lè: per-chè in cao là - no me ve - sto un fià de

*f* *p*

an - zieh, brummt er gleich, hat man Wor - te, und schimpft mir et-was vor, und  
se - sto su - bi - to fi - gu - rar - se el ga - da bron-to - lar el

(zu Luc.)  
(a Luc.)

Lunardo.

schimpft mir et - was vor, Was soll's? Was soll's? Was ist das, das dumme  
ga da bron-to - lar. Coss' - è? Coss' - è? quei cos si? quei dia-vo -

*f* *sf*

Lucietta.

Lunardo.

Zeug, das du um den Hals hast? Ach - 's ist nur Plun-der. Man-  
lez - zi che ti ga al co - lo? Oh - nan - ti - gaggia... Ca -

*p* *f*

Lun. schet-ten? mei-ne Da-me, Man-schet-ten? Wo hast du die-sen  
 sca-te pa tro-na? Ca-sca-te? Chi v'à dà quei spor-

*cresc.* *sf*

Lucieta. Ich be-kam's von Frau Mut-ter... Gibst du den Krem-pel gleich wie-der zu-  
 Me l'à dai sio-ra ma-re... Ca-vi-te su-bi-to que-le sem-

Kram her? chez-zi? *dim.* *p*

Lucieta. (macht langsam die Anstalten dazu.)  
 Wenn es nur da ist! Ich!  
 Co nol vol al-tro... Mi?

Margarita.  
 Seht doch, die Un-schuld! Und ich!  
 Oè san-ta pe-pa! E mi...

rück? Du bist still. Und  
 pia. l'u ta-sè. E

*p* *pp* *cresc.*

(zu Margarita) (a Margarita)  
 Ihr, und Ihr, und Ihr, und Ihr, zieht Euch aus jetzt, wenn Ihr Euch ach-tet. Die Pa-ri-ser  
 vu... e vu... e vu... e vu... spo-ge-ve che fu-rè me-gio! Pia-vo-la de

*più cresc.* *f* *sf*

Margarita.

Ist das Eu-er Ernst?  
Di-scu das - se - no!

So, so, passt  
Pri-ma, ve-

Pup-pe!  
Fuan-za,

Das ist mein Ernst.  
Di-go das - se - no.

Lunardo.

auf, be - vor ich das tu, zer-ferz' ich das Kleid hier ganz und gar. Ganz  
de - sto a - bi - to a to - chi a to - chi lo fa - rò. Be -

recht, mich freut's, so fan - get gleich an... ich will Euch selbst be - hilf - lich  
non sco - nem - ciè su - bi - to che mi che mi ve a - giu - ta -

Luciata.

Herr Va-ter, 's kom-men Leu-te!  
Sior pa-re, vien zen-tel!

-Marina.-

Gut'n  
Pa -

sein.  
rò.

Lau-fen die Menschen nur so her - ein?  
A-se-ni-i ver-ze sen-za dir ghen-tel!

*accel.*

3. Scene. Scena III.

Allegro molto.

Mari

Margarita. Lucieta.

Mit - tag, lie-be Frau Mar - ga-ret! Gut'n Mit - tag, lie - be Frau Ma - ri - na! Gut'n  
tro - na sio-ra Mal - ga-ri! Pa - tro - na sio-ra Ma-ri-na a - ma - bi - le! Pa -

*piu f cresc.*

Luc.

Marina.

(Marina und Margarita küssen sich -  
(Marina bacia Margarita)

Mit - tag! Gut'n Mit - tag! Gut'n Mit - tag Kind, gut'n Mit - tag!  
tro - na! Pa - tro - na! Pa - tro - na fia, pa - tro - na!

*ff*

Mari.

sen sich - - - - -)

(Marina und Lucietta küssen sich -  
(Marina bacia Lucietta)

Da!  
Cio.

*sempre ff*

Mari.

Da! (zu Simca)  
Cio. (a Simon)

Margarita. Simon. (rauh) (Brusco)

Herr Si - mon, grüssGott. Ihr  
Sior Si - mon, pa - tron. Pa -

*p subito*

Sim.

Marina.

Die - ner. Herr Lu - nar - do... Gar nichts?  
tro - na. Sior Lu - nar - do... Gnan - ca?

Mari. **Lunardo.** *f* (zu Lucieta) *(a Lucieta)* **Lucieta.** (für sich) *(da sè)*

Na gut denn. Ich hab die Eh-re. Tu's run-ter! Ich  
 Pa-zen-zia. La re-ve-ris-so. Ca-ve-ve! Mi

Luc. mag nicht. Heir Lu-nar-do, wir sind  
 no ch! Sior Lu-nar-do, se-mo

*(trocken)* **Simon.**

*cresc.* *f* *p* *pp*

Sim. **Lunardo.** (für sich) *(da sè)*

hier, Eu-re Gü-te zu miss-brau-chen. Kann mir den-ken, was Si-mon sich im  
 qua a ri-ce-var le so gra-zie. Fi-gu-rar-se sior Si-mon nel so

*fp*

Lun. stil-len sa-gen wird, wenn er sieht, wie auf-ge-don-ner-t mei-ne Gat-tin heu-te  
 cuor cos-sa'l di-rà a ve-der sta mia mu-ger, sta mia mu-ger cus-si car-

*fp* *pp*

Mari. (zu Simon) *(a Simon)* **Marina.** **Marina.**

Schaut doch, wie acht-sam er Euch nur zu-hört. (zu Marina) Ach,  
 Va-rè che se-sti nol-ve gnan-ca ba-da, Simon. *(a Marina)* Ca-

Lun. her-geht. Schweig still, 'sgeht Euch nichts an.  
 ga-da. Ta-sè! Iù no ghe in-trè.

*p* *fp* *p*



Margarita. (zu Marina)  
(a Marina)

Mari. — der höf - li - che Gat - te! Sio-ra Ma - ri-na, wol - len Sie  
- ra que - la ma - nie - ra! Sio-ra Ma - ri-na vor - la ca -

Marina. Più allegro.

Marg. Ich dan - ke, mit Ver - gnü - gen. (erschrocken)  
Ma - ga - ri vo - len - tie - ra.

ab - le - gen? (der sich nicht mehr halten kann, zu Margarita) Ei, hat man  
var - se? Lunardo. Eh fi - gu -

Und Ihr zieht Euch jetzt um! Più allegro.  
E spo - ge - ve an - ca vul!

(zu Marina lachend)

Marg. Wor - te, fressst mich nicht auf! Was mei - nen Sie da - zu. Ist er nicht spass - haft, ist er nicht  
rar - se no me ma - gnè! Ah! cos - sa di - xe - la? No xe - lo be - lo, nol xe u - na

(Lunardo anschauend)

Marg. köst - lich hier mein Ge - mahl? Ach, — ach, — der sü - sse Mann, so  
zo - gia quel mio mē - rio? Ah — ah — che zu - ca - ro, che

simile

simile

Marina.

(1) Nur still, nur still, (2) nur still, nur  
Cos-sa vo - leu? Cos-sa vo -

zuk - ker-süss, so zuk-ker-süss wie Mar - zi - pan, ha! ha! ha!  
zu - ca - ro, che zu-ca-ro, che ve - ro mar - za - pan. ah! ah! ah!

Lunardo (für sich) (da se)

Ho, ho, das glaubt der  
Oe, oe, cor-po del

*rinf*

still, er ist nicht so schlimm, der mei-ne ist, der mei-ne ist noch  
leu? Go - de - - ve - lo cheel mio xeas-sae più can xeassae, us -

hal so zuk - ker - süß, so zuk - ker-süss, so zuk-ker-süss wie  
ah! che zu - ca - ro che ve - ro mar - za - pan che ve - ro

Teu-fel nicht, das glaubt der Teu-fel nicht, die hal-ten wohl zum Nar-ren mich, als wä-re ich Can -  
dia-vo - lo, cor-po del dia-vo - lo che le se to - ga ba - go - lo cre - den-do-me Can -

viel mehr...  
sae più...  
Mar - zi...  
mar - za... *Accel.*

*simile*

*simile*

*2ff* Simon. (Plötzlich so, das Marina erschrickt.)

Und Ihr, die - Ihr zu Hau - se we - gen des ver-trackten An - zugs mich  
E vu sio - ra che a ca - sa par quel ma - le - de - to a - bi - to do

*simile* *Accel.*

Sim.

stun-den - lang ge - är - gert habt... geht schnell nach Hau - se und zieht Euch  
o - re mà - ve fa - to in ra - biar ai - da de lon - go an dèa tor el co -

Marina. (macht ihm eine Nase.)

Margarita.

*riten.**a tempo*

Tral-la, tral - la, tral-la, tral-la - ra.  
A - seo sior lu-stro mo ma-ra - meo.

So geh'n wit, geh'n wir,  
An - de - mo, via an - de - mo

lie - be Ma -  
sio - ra Mu -

um.  
tuss.

Sim.

um.  
tuss.

*pp*

*a tempo*

*pp*

*col canto*

(Allegro vivacissimo, quasi presto.)

Marina.

Marg.

Die sind mal so.  
I xe cus - si.

ri - na. 'Sist doch, als trü - gen wir teu - ern Bro - kat-stoff. Ja, wenn sie  
ri - na gnan - ca se fus - si - mo ve - stie de gan - zo! Se poi ve -

(Allegro vivacissimo, quasi presto.)

*sf*

*pp*

Marina.

Marg.

sä - hen Sio - ra Fe - li - ce, wie die sich putzt! Und wie ge - schmack - voll heu - te zu  
des - se sio - ra Fe - li - ce in tu - ba - rin! E che pu - li - to! Al - tro che.

*sf*

*sf*

(zu den Männern.)

(zu Margarita)

Mari  
mal. Habt Ihr's ge - hört? Sio - ra Fe - li - ce hat sich ge - putzt. Und  
nu. Oè sen - tiu vu? Sio - ra Fe - li - ce xe in ta - ba - rin. Ear -

Margarita. (zu den Männern.) (zu Marina)  
Habt Ihr's ge - hört? Sio - ra Fe - li - ce hat sich ge - putzt. Und  
Oè sen - tiu vu? Sio - ra Fe - li - ce xe in ta - ba - rin. Ear -

(zu den Männern)

Mari  
ganz neu - ste Mo - del! Seht Ihr den Lu - xus? Sio - ra Fe - li - ce geht jetzt ganz  
zen - to a squaz - zo! Sen - tiu che cias - so? Sio - ra Fe - li - ce à l'a - bi - to d'ar -

Marg. (zu den Männern)  
ganz neu - ste Mo - del! Seht Ihr den Lu - xus? Sio - ra Fe - li - ce geht jetzt ganz  
zen - to a squaz - zo! Sen - tiu che cias - so? Sio - ra Fe - li - ce à l'a - bi - to d'ar -

*accel.*

Mari  
grie - chisch! Tra - la - la -  
zen - to! Mo ma - ra -

Marg.  
grie - chisch!  
zen - to!

Simon.  
ff  
Jetzt zieht Euch a - ber aus!  
Spo - ge - ve co - spe - tas - so!

Lunardo.  
ff  
Jetzt zieht Euch a - ber aus! Jetzt zieht Euch a - ber aus!  
Spo - ge - ve co - spe - tas - so. Spo - ge - ve co - spe - tas - so!

*acciel.*

*piu f*

-Presto.(so schnell)

Mari. Tra-la - la!  
Ma - ra - meo

Marg. la! Tra-la - la!  
meo! Ma - ra - meo

Sim. Tra-la-la, tra-la - la, tra-la - la, tra-la - la!  
Ma-ra-meo, ma-ra - meo, ma - ra - meo, ma - ra - meo!

Lun. Har-pien, Ba-si -  
Ar - pie, ba - si -

8 Har-pien, Ba-si -  
Ar - pie, ba - si -

Presto.(so schnell)

als möglich) *ad.* \*

Sim. lis - ken, Ihr klap - pern-de Schlan - gen, die Den Ihr ver - gif - tet, der Euch hat er -  
le - schi ser - pen - tia so - na - gio che fe ma - gnar là - gio a chi ve man -

Lun. lis - ken, Ihr klap - pern-de Schlan - gen, die Den Ihr ver - gif - tet, der Euch hat er -  
le - schi ser - pen - tia so - na - gio che fe ma - gnar là - gio a chi ve man -  
als möglich)

*cresc.*

Sim. nährt! Ihr seid un - ser Un - glück, Ihr seid un - ser Tod noch, man platzt ja vor  
tien Sè no - stro di - sa - gio, sè no - stro con - ta - gio, se cre - pa, se

Lun. nährt! Ihr seid un - ser Un - glück, Ihr seid un - ser Tod noch, man platzt ja vor  
tien Sè no - stro di - sa - gio, sè no - stro con - ta - gio, se cre - pa, se

*cresc.* *f* *p*

Marina. *p*  
 Ach geh'n wir, ach geh'n wir, sie sol - len nur flö - ten, die drol - li - gen  
 An - de - mo fiean - de - mo, las - se - mo che i can - ta, sti po - va - ri

Lucieta. *p*  
 Ach geh'n wir, ach geh'n wir, sie sol - len nur flö - ten, die drol - li - gen  
 An - de - mo fiean - de - mo, las - se - mo che i can - ta, sti po - va - ri

Margarita. *p*  
 Ach geh'n wir, ach geh'n wir, sie sol - len nur flö - ten, die drol - li - gen  
 An - de - mo fiean - de - mo, las - se - mo che i can - ta, sti po - va - ri

Sim.  
 Är - ger ist man mit Euch gut. Man platzt ja vor Är - ger  
 scio - pa tra - tan - do - ve ben. Se cre - - pa se scio - - pa

Lun.  
 Är - ger ist man mit Euch gut. Man platzt ja vor Är - ger ist  
 scio - pa tra - tan - do - ve ben. Se cre - - pa se scio - - pa tra -

Mari.  
 Nar - ren sie to - ben sich aus. Sie glei - chen dem Mo - ste,  
 ma - ti se sfo - ga una scian - ta. I xe come i bo - vo - li

Luc.  
 Nar - ren sie to - ben sich aus. Sie glei - chen dem Mo - ste,  
 ma - ti se sfo - ga una scian - ta. dim. I xe come i bo - vo - li

Marg.  
 Nar - ren sie to - ben sich aus. Sie gleichen dem Mo - ste, dem  
 ma - ti se sfo - ga una scian - ta. f I xe come i bo vo li che

Sim.  
 ist man mit Euch gut. Ihr seid un - ser Un - glück, Ihr seid un - ser  
 tran - - do - ve ben. Sè no - stre di - sgra - zie Sè no - stre con -

Lun.  
 man mit Euch gut. Ihr seid un - ser Un - glück, Ihr seid un - ser  
 tan - - do - ve ben. Sè no - stre di - sgra - zie Sè no - stre con -

Mari. *p* dem gäh - ren - den Wei - ne, der erst noch muss rei - fen  
*p* che friz - zee s'im - ba - vo - la e se noi se pur - ga

Luc. *p* dem gäh - ren - den Wei - ne, der erst noch muss rei - fen  
*p* che friz - zee s'im - ba - vo - la e se noi se pur - ga

Marg. *p* gäh - ren - den Wei - ne, *f* der erst noch muss rei - fen *p* im  
*f* friz - zee s'im - ba - vo - la e se noi se pur - ga... *f* noi

Sim. Tod noch, man platzt ja vor Är - ger, ist man mit Euch  
*f* ta - gio, *f* se cre - pa, se *f* scio - pa *f* tru - tan - do - ve

Lun. Tod noch, man platzt ja vor Är - ger, ist man mit Euch  
*f* ta - gio, *f* se cre - pa, se *f* scio - pa *f* tru - tan - do - ve

Mari. *p* im Fas - se da - rin, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja,  
*p* noi xe da ma - gnar, no, no, no, no, no, no, ne,

Luc. *p* im Fas - se da - rin, ja, ja, ja, im Fas - se da -  
*p* noi xe da ma - gnar, no, no, no, noi xe da ma -

Marg. *p* Fas - se da - rin, ja, ja, ja, im Fas - se da -  
*p* xe da ma - gnar, no, no, no, noi xe da ma -

Sim. gut. Man sollt Euch zer - quet - schen in ei - ser - nem  
*p* ben. Schiz - zar - ve bi - so - gna, pe - star - ve in mor -

Lun. gut. Man sollt Euch zer - quet - schen in ei - ser - nem  
*p* ben. Schiz - zar - ve bi - so - gna, pe - star - ve in mor -

Mari. *Tra-la-la!* ja, ja, ja, ja, ja, ja  
*Ma-ra-meo!* no, no, no, no, no, no

Luc. rin, ja, ja, ja, ja, im Fas - se da -  
gnar, no, no, no, no, noi xe da ma -

Marg. rin, ja, ja, ja, ja, im Fas - se da -  
gnar, no, no, no, no, noi xe da ma -

Sim. Topfl. Ihr seid doch des Teu - fels le - ben - di - ge  
ter. Sè dia - vo - li in car - ne, no sè no, mu -

Lun. Topfl. Ihr seid doch des Teu - fels le - ben - di - ge  
ter. Sè dia - vo - li in car - ne, no sè no, mu -

Mari. *Tra-la-la!* Wir wol - len noch war - ten, bis sie nicht mehr kön - nen, dann tan - zensie  
*Ma-ra-meo* spe - te - mo spe - te - mo che poi ma - gna - re - mo, più dol - ci, più

Luc. rin. Tra-la-la, tra-la-la, tra-la-la, tra-la-la, tra-la-la, tra-la-  
gnar. Ma-ra-meo ma-ra-meo ma-ra-meo ma-ra-meo ma-ra-meo ma-ra-

Marg. rin. Wir wol - len noch war - ten, bis sie nicht mehr kön - nen, dann tan - zen sie  
gnar. Spe - te - mo spe - te - mo che poi ma - gna - re - mo, più dol - ci, più

Sim. Brut! Ihr seid un-ser Un - glück, Ihr seid un-ser Tod noch, man platzt ja vor  
ger. Sè no - stre di - sgra - zie sè no - stro con - ta - gio, se cre - pa se

Lun. Brut! Ihr seid un-ser Un - glück, Ihr seid un-ser Tod noch, man platzt ja vor  
ger. Sè no - stre di - sgra - zie sè no - stro con - ta - gio, se cre - pa se



Mari. wie - der nach un - se - rem Sinn, dann tan - zen sie wie - der nach un - se - rem Sinn. Tra - la - la, tra - la -  
 te - na - ri do - poi sa - rà, più dol - ci i sa - rà più dol - ci i sa - rà. Ma - ra - meo ma - ra -

Luc. la, tra - la - la, tra - la - la, dann tan - zen sie wie - der nach un - se - rem Sinn.  
 meo ma - ra - meo ma - ra - meo più dol - ci i sa - rà più dol - ci i sa - rà.

Marg. wie - der nach un - se - rem Sinn, dann tan - zen sie wie - der nach un - se - rem Sinn. Tra - la - la, tra - la -  
 te - na - ri do - poi sa - rà, più dol - ci i sa - rà più dol - ci i sa - rà. Ma - ra - meo ma - ra -

Sim. Är - ger, ist man mit Euch gut. Ihr seid doch des Teu - fels le - ben - di - ge Brut.  
 scio - pa tra - tan - do - ve ben, sè dia - vo - li in car - ne no sè no mu - ger.

Lun. Är - ger, ist man mit Euch gut. Ihr seid doch des Teu - fels le - ben - di - ge Brut.  
 scio - pa tra - tan - do - ve ben, sè dia - vo - li in car - ne no sè no mu - ger.

Mari. la, tra - la - la, tra - la - la, nach un - se - rem Sinn tra - la - la, tra - la - la, nach un - se - rem  
 meo ma - ra - meo ma - ra - meo più dol - ci i sa - rà ma - ra - meo ma - ra - meo più dol - ci i sa -

Luc. tra - la - la, nach un - se - rem Sinn nach un - se - rem  
 Ma - ra - meo più dol - ci i sa - rà più dol - ci i sa -

Marg. la, tra - la - la, tra - la - la, nach un - se - rem Sinn tra - la - la, tra - la - la, nach u - se - rem  
 meo ma - ra - meo ma - ra - meo più dol - ci i sa - rà ma - ra - meo ma - ra - meo più dol - ci i sa -

Sim. Ihr seid doch des Teu - fels le - ben - di - ge  
 No sè no mu - ger! No sè no mu -

Lun. Ihr seid doch des Teu - fels le - ben - di - ge  
 No sè no mu - ger! No sè no mu -

Mari. *ff* Sinn! Jal nach un - se-rem  
 rà. Si più dol - ci i sa-

Luc. *ff* Sinn! Jal nach un - se-rem  
 rà. Si più dol - ci i sa-

Marg. *ff* Sinn! Jal nach un - se-rem  
 rà. Si più dol - ci i sa-

Sim. *ff* Brut! Jal le - ben - di-ge  
 ger! No no sè - no mu-

Lun. *ff* Brut! Jal le - ben - di-ge  
 ger! No no sè - no mu-

*accel.*

Mari. Sinn! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!  
 rà, ah ah ah ah ah ah ah ah ah.

Luc. Sinn! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!  
 rà, ah ah ah ah ah ah ah ah ah.

Marg. Sinn! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!  
 rà, ah ah ah ah ah ah ah ah ah.

Sim. Brut. ger. (Die Frauen, von den Männern hinausgedrängt, gehen springend und lachend hinaus.)  
 (Gli uomini cacciano fuori le donne che escono ballando e ridendo.)

Lun. Brut. ger. *accel.*

## 4. Scene. Scena IV.

♩ = ♪) Andante sostenuto.

Simon. Lunardo.

Ver - mählt Euch, und ihr habt sol-che Freu-den! Ja, heut-zu-  
Ma-ri - de - va, che a - va - rè ù sti gu - sti. Al di d'an-

Lun.

tag ist, ach, das Heira-ten to - tal un - mög - lich! 'Sist nicht mehr mög - lich! Nein, 'sist nicht  
cuo no se se pol più ma-ri - dar. Noi xe più tem - pi! Noi xe più

Lun.

mög - lich! Al - les ist hin. Lunardo. Simon.  
tem - pi! Tu - lo xe an - dà! Tu - toxe an - dà! Ja.  
Ma!

Lunardo. Simon. Lunardo.

Ja. Ach, wo-hin sind sie, die Wei - ber von eh - mals? Wo-hin  
Ma! Ah do - ve xe - le le do - ne de una vol - ta? Do - ve

Lun.

siuri sie? Simon. Lunardo.  
xe - le? Ja. Ma! Ja. Ma!  
Wie wa - ren die  
La do - na de un

col canto

col canto

rit.

rit.

pp

pp

Lun. *p*

Wei - ber von frü - her so hold, sie schau - ten wie En - gel vom Him - mel dar -  
 tem - po la ge - ra un zo - ge - lo, un an - zo - lo in car - ne svo - là zo dal  
 col canto

Lun. *a tempo*

ein, so still und ge - hor - sam, so sorg - lich und treu, be - schei - den als  
 cie - lo: tran - qui - la obe - dien - te la ge - ra un pia - cer, mo - de - sta pu -

Lun. *p*

Mäd - chen, als Frau - en wie Gold, Doch ach, so viel Gü - te, solch' ein - fa - cher  
 te - la e bo - na mu - ger. Ma tan - ta dol - cez - za ma tan - ta bon -

Lun.

Sinn, sie gin - gen ver - lo - ren, ach, al - les ist hin,  
 tà gà ormai per - so el stam - po: ah tu - to xe an - dà

Lun. *p* *rit.*

- sie gin - gen ver - ' lo - ren, ach, al - les ist hin, al - les ist  
 - Gà ormai per - so el stam - po, ah tu - to xe an - dà tu - to xe an -  
 col canto

*a tempo*

Lu. hin. da. *pp* *mf* *ten.*

Simon. *mf* *p*

0 fried - li - ches Heim uns' - rer Vä - ter und Ah - nen du wur - dest noch  
 0 ca - sa be - a - ta dei no - nie bis - no - ni, là si pro - prio

Sim. *pp* *p*

glück - lich von Män - nern re - glert; ein Blick ih - res Au - ges, ein Zei - chen ge -  
 lo - ri i ge - ra ipa - ro - ni: del' o - mo uno - cia - da un mo - to ba -

Sim. *p* *Vi = p*

nüg - te und al - les war stül - le: es wur - de pa - rliert. — Man ward mehr ge -  
 sta - va. e tu - ti obe - di - va e più no se ar - fia - va. — Chi più co - man -

*cresc.*

Sim.

lie - bet, je stren - ger man schien: o hei - li - ge Sit - ten, ach, al - les ist  
 da - va più ge - ra ado - rà: Oh san - ti co - stu - mi, ah tu - to ce an -

\*) Man kann auf Seite 154 springen.

\*) Si può saltare a pagina 154.

Sim.

hin. dà. O hei - li - ge Sit - ten, ach, al - les ist hin,  
Oh san - ti co - stu - mi, ah tu - to xe an - dà,

Sim.

rit. a tempo  
al - les ist hin. tu - to xe an - dà.

mf ten. ten.

col canto

Lunardo.

Und ka - men sie müd' von der Ar - beit nach Haus, da fan - den sie  
Chi a ca - sa tor - na - va fe - ni - do el la - vo - ro das - se - no el tro -

Simon.

Und ka - men sie müd' von der Ar - beit nach Haus, da fan - den sie  
Chi a ca - sa tor - na - va fe - ni - do el la - vo - ro das - se - no el tro -

p rit.

a tempo

wirk - lich er - qui - cken - de Ruh'. Die Kin - der, die küss - ten dem Va - ter die  
va - va la pa - se el ri - sto - ro. I fio - li a sior pa - re ba - sa - va la

wirk - lich er - qui - cken - de Ruh'. Die Kin - der, die küss - ten dem Va - ter die  
va - va la pa - se el ri - sto - ro. I fio - li a sior pa - re ba - sa - va la

Lun.

Sim.

p col canto

a tempo

Lun. Hand, der Kö-nig des Hau-sés, er lä-cheit da-zu! O trau-li-cher  
 man, el ca-po de ca-sa pa-re-va un sul-tan. O ca-re me-

Sim. Hand, der Kö-nig des Hau-sés, er lä-cheit da-zu! O trau-li-cher  
 man, el ca-po de ca-sa pa-re-va un sul-tan. O ca-re me-

Lun. Bie-der-keit sü-sser Ge-winn! 'Sist nichts da-von ü-brig, ach, al-les ist hin,  
 mo-rie del tem-po pas-sà più al-tro no re-sta ah tu-to xe an-dà

Sim. Bie-der-keit sü-sser Ge-winn! 'Sist nichts da-von ü-brig, ach, al-les ist hin,  
 mo-rie del tem-po pas-sà più al-tro no re-sta ah tu-to xe an-dà

Lun. *p* 'sist nichts da-von ü-brig, ach, al-les ist hin, al-les ist hin.  
 più al-tro no re-sta, ah tu-to xe an-dà Tu-to xe an-dà!

Sim. *p* 'sist nichts da-von ü-brig, ach, al-les ist hin, al-les ist hin.  
 più al-tro no re-sta, ah tu-to xe an-dà Tu-to xe an-dà!  
*col canto*

*pp rit.* *a tempo*

*rit. - ten.*  
*smorz.* *ppp*

Allegro.  
Lunardo.

*f*

Heut da - ge - gen, Mäd - chen, Frau - en, vol - ler Schli - che, vol - ler Lau - nen, lie - ben nur noch dis - ku -  
*An cuo in - ve - ce pu - tee do - ne ca - pri - zio - se sfaz - za - do - ne no sa far che sto - me -*

Simon. *f*

Heut da - ge - gen, Mäd - chen, Frau - en, vol - ler Schli - che, vol - ler Lau - nen, lie - ben nur noch dis - ku -  
*An cuo in - ve - ce pu - tee do - ne ca - pri - zio - se sfaz - za - do - ne no sa far che sto - me -*

Allegro.

*f* *p*

*In falsetto.* (Die Frauen nachahmend)

Lun. *f*

rie - ren, pro - me - nie - ren, ko - ket - tie - ren. Kom - pli - men - te! Nun, wie  
*ghez - zi che smor - fies - zie smo - ro - sez - zi. Com - pli - men - ti. Co - me*

Simon.

rie - ren, pro - me - nie - ren, ko - ket - tie - ren. *Meno allegro.*  
*ghez - zi che smor - fies - zie smo - ro - sez - zi. pp*

*Meno allegro.*

Lun. *f*

geht es? A - mu - sie - ren Sie sich gut? das The -  
*sta - lo. Se di - ver - te - lo al fe - stin. El - te*

Simon. *In falsetto.* (Die Frauen nachahmend)

Ach, ich lie - be so das Tan - zen.  
*O, me pia - se tan - to el ba - lo*

*In falsetto.* (Die Frauen nachahmend)

Lun. *f*

a - ter und das Spiel. Enga - gier' Sie zur Ga - vot - te, nun, wie fin - den Sie dies  
*a - tro el fa - raon - cin. Mi lo im - pe - gno al mi - nu - et - to... sta - ghio ben ve - stia - cus*

Simon.

En - ga - gier' Sie zur Ga - vot - te, nun, wie  
*Mi lo im - pe - gno al mi - nu - et - to... sta - ghio*

*pp*



Lun. Kleid? Acher drück-te mir die Hand! Ganz ge-wiss, er hat ge-seufzt! Ach! Welche  
 si? Ah la man el me ga stret-to, el so-spi-ra, ahi-me an-cami! Ah! Che de-

Sim. fin-den Sie dies Kleid? Acher drück-te mir die Hand! Welche  
 ben ve-stia cus - si? Ah la man el me ga stre - - to. Che de-

Lun. Won-ne, welch' Ent-zük-ken, ach ich wer-de ganz be-fan-gen.  
 li-zia, che con-ten-to. Oh che sgriz-zo-li che sen-to.

Sim. Won-ne, welch' Ent-zük-ken, und Sie ma-chen mich ganz  
 li-zia, che con-ten-to. Nol me sta-ga più a toc-

Lun. Bit-te, las-sen Sie mich gehn! Schämt Euch,  
 „Non mi fa-te in-de li rar.“ Mar-cia!

Sim. rot, bit-te, las-sen Sie mich gehn! Schämt Euch,  
 „Non mi fa-te in-de li rar.“ Mar-cia!

Lun. un-ver-nünf-ti-ge Din-ger, na, so schämt Euch, na, so schämt Euch, na, so schämt Euch.  
 do-ne sen-za giu-di-zio, ver-go-gne-ve, ver-go-gne-ve, ver-go-gne-ve!

Sim. un-ver-nünf-ti-ge Din-ger, na, so schämt Euch, na, so schämt Euch, na, so schämt Euch.  
 do-ne sen-za giu-di-zio, ver-go-gne-ve, ver-go-gne-ve, ver-go-gne-ve!

Allegro moderato. (un poco sostenuto)

(Sie wenden sich zum Gehen, bleiben dann aber bei der Hintergrundtüre stehen.)

sempre ff

Sostenuto.

Lunardo.

sempre più sostenuto

Und doch um die Wahr-heit zu ge-stehn, - mir ha - ben wie ich  
 E pur se go da dir la ve - ri - tà le do - ne... un

col canto

rit. -

Lun.

jung war, die Wei-ber nicht miss - fal - len.  
 tem - po... no le m'ù de - spias - so!

Doch nur im  
Ma in

pp Simon.

Und auch mir nicht, so zu sa - gen...  
 Gnan-ca a mi ve - ra - men - te...

Più allegro.

a tempo = Allegro vivace.

f

Hau - se.  
ca - sa!

Dass es Nie - mand er - fährt.  
 E le por - te se - rae!

Ja, wer ein  
E chi xe

Ganz im Stil - len.  
E so - li!

Und auf schick - li - che Art! Ja, wer ein  
 E i bal - co - ni in cio - dai. E chi xe

Più allegro.

a tempo = Allegro vivace.

p cresc. -

f

Lun. *Mann sich fühlt, muss es so tun und wer es ler-nen will, kom-me zu uns, ja, wer ein*  
*o - me - ni cus - si à da far e chi xe pam - pa - ni ve - gna a impa - rar. e chi xe*

Sim. *Mann sich fühlt, muss es so tun und wer es ler-nen will, kom-me zu uns, ja, wer ein*  
*o - me - ni cus - si à da far e chi xe pam - pa - ni ve - gna a impa - rar, e chi xe*

Lun. *Mann sich fühlt, muss es so tun und wer es ler-nen will, kom-me zu uns.*  
*o - me - ni cus - si à da far e chi xe pam - pa - ni ve - gna a impa - rar.*

Sim. *Mann sich fühlt, muss es so tun und wer es ler-nen will, kom-me zu uns. Ja*  
*o - me - ni cus - si à da far e chi xe. pam - pa - ni ve - gna a impa - rar. Sior*

Lun. *Wer ein Mann sich fühlt.*  
*Chi xe o - me - ni*

Sim. *wohl. Ja wohl. Tral - la tra-lal - la*  
*si cus - si ha da far cus-si à da*

Lun. *la tra-lal - la tra-lal - la.*  
*far cus-si à da far cus-si à du far*

Sim. *tra-lal - la tra-lal - la tra-la.*  
*cus-si à da far cus-si à da far cus-si à da*

5. Scene. Seena V.

Due volte meno mosso (♩ = ♩)

Felice (eintretend) (Entrando)

0, wünsch gu-ten Mit-tag al-ler-seits... (ab, den eben eintretenden Cancian mit  
*Oh* e-co-me qua lu-stris-si-mi... Lunardo. (via)

Die Eh-re! (ab)  
 Sio-ri-a! (via)

Simon. Die Eh-re!  
 Sio-ri-a!

*f col canto p p f*

sich fortziehend) Felice (allein geblieben)

Ach wie ar-tig!  
 Che ma-nie-ra.

*ff fp*

*sempre tranquillo* (zu den Stühlen)

Da-zu bin ich ihr Gast. Ist's ge-stat-tet? Er-  
 E dir, che i m'è in-vi-dù. Xe per-mes-so? Xe

*p pp leggiero stacc.*

(zurückschauend) (lächelnd)

lau-ben Sie? He! Herr Can-cian? Er ist wie weg-ge-bla-sen.  
 le-ci-to? Oè, sior Can-cian? E'è an-dà an-ca lu po-va-re-to.

(überall suchend)

Nie-man! da? He, Leu-te? Seid Ihr ge-stor-ben? He!  
 Ghè nis-sim? De ca-sa? Seu mor-ti tu-ti? Oè?

*8 dim.*

Poco più mosso.

(Margarita, die soeben aufgeregt hereintritt, erblickend.)

Fel. *f* *cresc.*

Oh! wer - te - ste Frau Mar - ga - ret!  
 Oh ca - ra sio - ra Mal - gu - ri.  
 Margarita.

Poco più mosso. *f* *p* *cresc.*

Ach, las - sen Sie mich  
 Ah la me las - sa

Fel. Mein Gott! Was gibts? Ein Un - glück?  
 O Dio! Coss' - è? di - sgra - zie?

Marg. gehn, las - sen Sie mich gehn! Sie hats ver - ra - ten!  
 star... la me las - sa star... La ghe là di - to.

Fel. Wer denn? Na, wer? Ma - ri - na?  
 Cos - sa? Ma chi? Ma - ri - na?

Marg. Sie sag - te ihr schon al - les! Al - les! Sie! Ach  
 Lu ghe ga con - tà tu - to, tu - to! E - la! Sas -

*più cresc.*

Marg. (beinahe weinend)

ja, Sie hat Lu - cie - ta Al - les schon vor - ge -  
 si - na, sì del pu - to tu - to lu gà con -

*sfp* *sfp*

Marg.

schwätzt! Al - les! Al - les! Al - les hat sie ge -  
 tà, tu - to, tu - to, tu - to la ga con -

*più f* *riten.*

*fp* *cresc.* *riten.*

*a tempo* Felice.

Und was ist da da - bei? Was ist da da - bei? Er - fah - ren musst' Sie's  
 Eh cos - sa mai sa - rà? Cos - sa mai sa - rà? Sa - ver - lo no do -  
 (lässt sich auf einen Stuhl fallen)

Marg.

schwätzt!  
 tà!

*a tempo*

*p* *pp stacc.*

Fel.

doch ein-mal, so ist es halt ge - seh'n, so ist es halt ge - seh'n, so ist es halt ge -  
 ve - ve - la? Cus - si tu - to la sa, cus - si tu - to la sa, cus - si tu - to la

Lucieta. (aufgeregt hereinlaufend)  
 (entra correndo)

O Gott! O Gott! Marina. (eintretend) (Lucieta folgend)  
 O Dio! o Dio! (Entrando)

Das Bräutlein, das Bräutlein, das Bräut - lein, das Bräutlein, das  
 No - viz - za, no - viz - za, no - viz - za, no - viz - za, no -

Fel.

schehn!  
 sa

Das Bräutlein, ja, ge - wiss! Das  
 No - viz - za, sto - ra si, no -

*p*

Mari. Bräut - lein, das Bräut - lein, das Bräut - lein, das Bräut - lein, das Bräut - lein, das  
*viz - za, no - viz - za, no - viz - za, no - viz - za, no - viz - za, no -*

Fel. Bräut - lein, das Bräut - lein, das Bräut - lein, das Bräut - lein, das Bräut - lein, das  
*viz - za, no - viz - za, no - viz - za, no - viz - za, no - viz - za, no -*

*cresc.*

Mari. Bräut - lein! Mein Gott! O  
*viz - za! za! Dio.*

Fel. Bräut - lein!  
*viz - za!*

*Lucifera. riten.* *Marina. dolce*

*8* *riten.* *3* *3* *p*

Mari. Bräutlein, o Bräutlein, wo - zu - denn das Zie - ren. Felice.  
*viz - za, no - viz - za, i no - stri ri - spe - ti.*

*Allegro moderato grazioso. (Die scheinbaren Synkopen leicht, ohne Accent. Dagegen das Eins immer gut markieren.)*

Wenn kni - xend und singend wir  
*Se - ne con - so - le - mo vo -*

*Allegro moderato grazioso.*

Mari. O Bräutlein, o Bräutlein du bist nicht mehr  
*No - viz - za, no - viz - za mo si, in ve - ri -*

Fel. dir gra - tu - lie - ren?  
*le - moi con - fel - ti.*

*mf* *p*

Mari. klein, willst du nicht mit uns jetzt ein Frauchen auch sein? Willst  
 tà che al fin sto bel zor-no el xe ca-pi-tà

Fel. Willst du nicht mit uns jetzt ein Frauchen auch sein? Willst  
 Che al fin sto bel zor-no el xe ca-pi-tà

*p* *pp*

Mari. du nicht mit uns jetzt ein Frauchen auch sein? *riten. a tempo*  
 fin sto bel zor-no el xe ca-pi-tà. *ten.*

Fel. du nicht mit uns jetzt ein Frauchen auch sein? Wir wol-len mit  
 fin sto bel zor-no el xe ca-pi-tà. *Seaz-ze quei ros-*  
*ten. a tempo*

*sf* *riten.*

Mari. *p grazioso*  
 Wo-zu denn das Zie-ren, wo-zu denn das  
 No-viz-za, no-viz-za, no-viz-za, no-

Fel. *rit.* *p.* *a tempo*  
 Tan-zen zur E-he dich füh-ren.  
 so-ri che el vi-so ve im-piz-za.

*a tempo* *p* *pp* *pp*

Mari. Zie-ren? Felice *f*  
 via-za! Es  
 Eh

*p* *f* *f*



Mari. *p* Ein Weib - chen zu  
Xe de ma - ri -

Fel. nützt dir kein Sträuben, es blüht ja uns al - len...  
ciò no gh'è ca - so, la sor - te de tu -

Mari. wer - den, wenn wir nur ge - fal - len.  
dar - se co no se xe bru - te.

Fel. O Bräutlein, o Bräutlein, du  
No - vis - za, no - vis - za co

Mari. Du musst dich drein fü - gen, be - kommst ein' Ge - mahl, du  
bi - so - gna - da - tar - se, che xa se lo sa, bi -

Fel. nast kei - ne Wahl, du musst dich drein fü - gen, be - kommst ein' Ge - mahl, du  
s'à quel - tà bi - so - gna - da - tar - se, che xa se lo sa, bi -

Mari. *riten.* *a tempo* musst dich drein fü - gen, be - kommst ein' Ge - mahl. So las - se mit Tanzen zur  
*riten.* *a tempo* so - gna - da - tar - se, che xa se lo sa. Via don - ca i ros - so - ri che el

Fel. musst dich drein fü - gen, be - kommst ein' Ge - mahl.  
so - gna - da - tar - se, che xa se lo sa.

Mari. *rit.* E - he dich füh - ren: *a tempo*  
*rit.* vi - so ve im - pis - za *p a tempo*

Fel. Wo - zu denn das Zie - ren, wo - zu denn das Zie - ren?  
 No - viz - za, no - viz - za, no - viz - za, no - viz - za!

*p rit.* *pp* *pp* *p*

Mari. Du siehst, auch wir bei - de sind *f*  
 Ve - de anca nu - al - tre xa

Fel. Du siehst, auch wir bei - de sind *f*  
 Ve - de anca nu - al - tre xa

*f* *f* *p*

Mari. hän - gen ge - blie - ben: Es sind - zwar zwei Bä - ren, doch kann - man sie lie - ben. O *f*  
 fa - ta lä - ve - mo; coi no - stri do ro - spi in - fin se go - de - mo. No -

Fel. hän - gen ge - blie - ben: Es sind - zwar zwei Bä - ren, doch kann man sie lie - ben. O *f*  
 fa - ta lä - ve - mo; coi no - stri do ro - spi in - fin se go - de - mo. No -

Mari. Bräutlein, o Bräutlein, so gib - doch fein acht, welch' blitz - saub - rer  
 viz - za, no - viz - za, ben al - tra bon - tà ga el pu - to no -

Fel. Bräutlein, o Bräutlein, so gib - doch fein acht, welch' blitz - saub - rer  
 viz - za, no - viz - za, ben al - tra bon - tà ga el pu - to no -

*mf* *p* *p*

Mari. *p*  
 Kna-be als Frei-er dir lacht, welch' blitz-saub-rer Kna-be als  
 ve-lo che lo-ri ve dà, già el pu-to no-ve-lo che

Fel.  
 Kna-be als Frei-er dir lacht, welch' blitz-saub-rer Kna-be als  
 ve-lo che lo-ri ve dà, già el pu-to no-ve-lo che

Mari. *rit. len. a tempo*  
 Frei-er dir lacht. Wir wol-len mit Tan-zen zur E-he dich füh-ren!  
 lo-ri ve dà. Mo fè che la grin-go-la el vi-so ve im-pis-sa.

Fel. *rit. a tempo*  
 Frei-er dir lacht. Wir wol-len mit Tan-zen zur E-he dich füh-ren!  
 lo-ri ve dà. Mo fè che la grin-go-la el vi-so ve im-pis-sa.

Mari. *a tempo p*  
 Wo-zu denn das Zie-ren, wo-zu denn das  
 No-viz-sa, no-viz-sa, no-viz-sa, no-

Fel. *a tempo p*  
 Wo-zu denn das Zie-ren, wo-zu denn das Zie-ren?  
 No-viz-sa, no-viz-sa, no-viz-sa, no-viz-sa!

Mari. *Lucieta. (immer aufgeregter) rit.*  
 Zie-ren? O Gott! Mir kommt's wie ein  
 viz-sa! O Dio el me par un in-

Marina.

*a tempo*

Das Bräut-lein, das Bräut-lein, das Bräut - lein, das Bräut - lein, das  
 No - viz - za, no - viz - za, no - viz - za, no - viz - za, no -

Luc. Traum vor!  
 so - mio...

Felice. Das Bräut - lein, das Bräut - lein, das  
 No - viz - za, no - viz - za, no -

*a tempo*  
*pp*  
*a tempo*

Bräut - lein, das Bräut - lein! O weh!  
 viz - za, no - viz - za! Oi - mè!

Mari. Bräut - lein, das Bräut - lein!  
 viz - za, no - viz - za!

Fel. Bräut - lein, das Bräut - lein!  
 viz - za, no - viz - za!

Luc. *ten.*  
*riten.*  
*f*

(weint) - - - - - Adagio. *p* (drollig) *a tempo*

Luc. So sagt doch... ist er  
 Le di-ga... ze-lo

*pp* *pp*

(Allegro moderato.)

Luc. schön die-ser Frei-er? Und...  
 be-lo sto no-viz-zo? Ah be-ne-de-to. E...

Marina. Nicht ü-bel.  
 Piu - to-sto.

Margarita. O - ho!  
 Xe-la gnan-ca?

*p* *col canto*

(zu Fel.)  
(a Fel.)

Luc

so sagt doch, wie ist sein Na-me? Ach herr-lich! Welch' ein Na-rue!  
 la di-ga.. che no-me ga-lo? Oh ca-ro, che bel no-me!

Felice.  
 Fi-li-pe-to.  
 Fi-li-pe-to.

*pp*

(zu Marina)  
(a Marina)

Luc

Und... so sagt doch.. ist er von Stand? Na, er ist doch mein  
 E... la di-ga.. ze-lo ci-vil? Mo se'l ze mio ne-

Marina.  
 3 riten.

*riten. f*

Mari

Nef-fe!  
 vo-do? Lucifera. Allegro molto.

O mei-ne lie-be, rei-zen-de Tan-te, wie ist das rei-zend Tan-te-le  
 O be-ne-de-ta ca-ra sior' a-mia, co-me lu go-do sior' a-mia

*- sp in tempo*

(küsst Marina)

Luc

mein. Sein Sie doch still! Sie ha-be'n wohl noch schlimmer ge-  
 zia. Eh che da fia l'a-va-ra fa-to pe-zo de

Margarita.  
 Wel-che Ko-mö-die!  
 Che sto-me-ghez-zi.

*pp*

(küsst Felice)

Margarita.

Lucietta.

Luc. macht. Da hast du recht, da hast du recht. Für je-nes Muster, das ich be - kam. Nur nichts für  
 mi. *Mo sio - ra sì, mo sio - ra sì, per que - la zo - gia che m'è to - cà. Via la sia*

Luc. un - gut; und wann, ach, wann denn, werd' ich ihn se - hen?  
 bo - na. *E quan - do, quan - do lo ve - da - ro - gio?*

Ja, hör mal, lie - bes Mä - del, du  
*Ma pu - ta be - ne - de - tu, ga - vè*

*col canto*

Fel. hast mehr Ei - le wie ich. Wa - rum nicht? Gut, so hört! Es ist  
*pres - sa pe - zo de mi. No vor - la? Ben sen - ti: re*

*a tempo*

Fel. *(Allegro molto)*  
 klar, dass es gut ist, wenn Ihr Euch seht; denn wer kann's  
*cer - to che con - vien che ve ve - dè per - chè sta a*

Fel. wis - sen wohl, ob Ihr Euch ge - fällt? Ist's denn mög - lich, dass ich  
*ve - dar po se ve pia - se. Eh gran fa - to che a lu'*

*col canto*

170

Luc. *rit.*  
 ihm nicht ge - fal - le? *Margarita.*  
 mi no ghe pia - sa? *a tempo*

Ei, hat man Wor-te noch ein-mal, hältst du dich für die  
 O fi - gu - rar - se, ca spi - ta, ve cre - deu la dea

*pp rit.* *tempo rinf.*

Mar. *Luciera.*  
 Ve - nus? Das nicht. Doch auch nicht für 'ne He-xe,  
 Ve - na - re? Mi no. Magnanca l'or-co. 8...

*pp*

Luc. *Poco meno allegro (ma sempre*  
 Doch auch nicht für 'ne He-xe. Bit - te, wol - len Sie mich  
 Ma gnanca l'or-co. Le me var - da, le me

*pp*

Luc. *con moto.* *riten. -*  
 ansehn, ob ich et was an mir ha - be, was miss - fal - len könn' dem Frei - er? Wärs viel -  
 di - ga cos - sa go - gio de po - stiz - zo che no pia - sa al mio no - viz - zo? Xe - lo

*riten. -*

Luc. *a tempo*  
 leicht das stumpfe Näs - chen? Nun so sagt doch, was ist's sonst? Bin ich buck - lig? Schief ge -  
 fursi el nu - so schiz - zo? Di - xè alman - co: Cos - sa gh'è? So - gio go - ba? So - gio

*col canto*

Luc. *riten.*  
 wach-sen? Ist an mir denn gar nichts rech-tes? Hab' ich nicht ein hüb-sches Mäul-chen? Bin doch zierlich, ja  
 stor-ta? Go-gioel ba-bio tan-to bru-to? Co fa le al-tre no go tu-to? No son sne-la? A

Luc. *a tempo* *poco più mosso*  
 schaut nur her! Hab' ich nicht 'nen leich-ten Gang? Ich bin si-cher kei-ne Ve-nus, a-ber  
 vu, ve-dè. No ca-mi-nò co se diè? No son Ve-na-re, no im-por-ta ma de

Luc. *p* *Tempo I.*  
 hässlich bin ich nicht! Ach! Und dann  
 pe-zo ghe ne - ze... ah! E po  
*f* felice e Marina a 2.  
 Ei, da hört nur die-ses Kük-ken, Selbstbe - wusst-sein hat es schon.  
 La sen - tiu? Di-xè ma - ga-ri che ca - ta - ri no ghe n'è.  
*f* Margarita.  
 Ei, da hört nur die-ses Kük-ken, Selbstbe - wusst-sein hat es schon.  
 La sen - tiu? Di-xè ma - ga-ri che ca - ta - ri no ghe n'è. *a tempo*

Luc.  
 hab' ich mei-ne Schli-che, bin zwar klein noch; a - ber pff-fig. Will er wür-dig mich und steif,  
 go la miagra - zie - ta. Pi-co - le - ta mah fur - be - ta. Se el me vol in gra - vi - tà:



Luc. *f* mach' ich es so. Wünscht er a - ber mich gra -  
*ec - co - la qua.* *Se el vol* ve - dar - me in mor -

Luc. *p* zlös, dann mach' ich's so. Wenn ich soll tan - zen, tra - la - la -  
*bin...* *go el mio se - stin.* *Se el vol che* ba - la tran - le - ran -

Luc. *rit. - -* *a tempo* la. Soll ich dann wei - nen: o - ah! O - ah! Gott! Wie lieb werd' ich ihm  
*lä. Se el vol che pian - za* o - à, o - à. *Dio, a tempo* che ben che el me vo -

Luc. *p* sein, Gott! wie lieb werd' ich ihm sein. O, er  
*rù: Dio, che ben che el me vo - rù.* *Felice e Marina a 2.* *El me*

Nun, das wer - den wir erst sehn.  
*„Que - sto è* *quel che si ve - drà.“*  
*Margarita.*

Nun, das wer - den wir erst sehn.  
*„Que - sto è* *quel che si ve - drà.“*

*riten.* - - - *dolce*

Luc. wird mich lie - ben müs - sen! Denn ich fühl es, ach, im Her - zen ist es  
vo - rà ben per for - za. Per - chè in - so - ma mi lo sen - to che za

*pp* *riten.* - *p* *f*

*Adagio.* *Tempo I.*  
*rit.* *legg.*

Luc. mal so weit ge - kom - men, lern' ent - we - der ich ihm fol - gen, o - der er er - lern'ts von  
po co xe el mo - men - to... O che mi so star in ri - ga o che lu lo faz - zo.

*a tempo*

*rit.* *p*

*poco più mosso* *(d=d)*

Luc. *mir. star.* Ach! Ach, wann nur,  
Felice e Marina a 2. Ah quan - do,

Ei, da seht den klei - nen Wild - fang, der wird si - cher ein - mal gut.  
*Mo var - de, var - de in che scor - za se va el pe - va - re a fi - car.*

Margarita.

Ei, da seht den klei - nen Wild - fang, der wird si - cher ein - mal gut.  
*Mo var - de, var - de in che scor - za se va el pe - va - re a fi - car.*

*poco più mosso* *f*

Felice. (wichtig)

Luc. wann nur werd'ich ihn se - hen? Ein - paar Mi - nu - ten und er ist  
quan - do lo ve - da - ro - gio? A - des - sa - des - so el ve - gna -

*f*

*Pi esto. (so schnell als möglich.)*

*Margarita. prit.* *Lucieta.* *Marina.* *Felice. p*

Fel. da. Da? Da? Da! Da! Er kommt im Mas-ken-kleid, trägt ei-nen  
 rà. Quà? Quà? Quà? Quà! El vien in mas-ca-ra ve-sti-do in

Fel. Do-mi-no, er kommt im Frau-en-rock wie ei-ne Da-me mit ei-nem  
 do-mi-no el vien in co-to-le ve-stio da fe-me-na coun ca-va-

Fel. *Marina.*  
 Herrn, mit ei-nem Herrn. Mit je-nem Rit-tersmann von heu-te Mor-gen? Fa-mos! bra-  
 lier coun ca-va-lier. Co quel lu-stris-si-mo de sta-ma-ti-na? Be-non be-

*Lucieta.* *Margarita.*  
 Ach, wel-che Lust, ach, wel-che Lust!  
 O che pia-cer o che pia-cer.

Mari. vis-si-mo! Herr-lich ge-dacht!  
 nis-si-mo, bra-va per di-na! Doch wenn das  
 Ma aimè s'el

*Marg.* *cresc. -*  
 Un-glück will, wär' es nicht fürch-ter-lich, wenn uns mein Mann, die-ser Quer-kopf, er-tappt, wird nicht ent-  
 ca-pi-ta quell'an-tro-po-fa-go quell'an-tro-po-fa-go de mio ma-rio un pu-ti-

Lucieta, Marina, Felice a 3.

Marg  
 stehn ein Rie-sen-kra-wall? Sie sind ein Ha-sen-fuss, er kommt im Mas-ken-kleid, er kommt im  
 fe-rio no nas-sa-rà? No ghè pe-ri-co-li el vien in mas-ca-ra, el vien in

Luc.  
 Mari.  
 Fel.  
 Do-mi-no, trägt ei-nen Frau-en-rock, trägt ei-nen Frau-en-rock, was kann ge-schehn?  
 co-to-le, ve-stio da fe-me-na ve-stio da fe-me-na, cos-sa sa-rà? Margarita.  
 Doch wenn das  
 Ma aimè sel

Luc.  
 Mari.  
 Fel.  
 Sie sind ein Ha-sen-fuss, er kommt im Mas-kenkleid,  
 No ghè pe-ri-co-li El vien in mas-ca-ra

Marg  
 Un-glück will, dass uns mein Mann er-wischt, muss man be-  
 ca-pi-ta quel' an-tro-po-fa-go un pu-ti-

Luc.  
 Mari.  
 Fel.  
 trägt ei-nen Frau-en-rock, Was kann ge-schehn? Was kann ge-  
 el vien in co-to-le Cos-sa sa-rà? Cos-sa sa-

Marg  
 fürch-ten nicht ei-nen Skan-dal?  
 fe-rio no nas-sa-rà?

Luc.  
Mari.  
Fel.

Felice sola.

schehn? Was kann ge - schehn? Rasch wird er - lo - gen ir - gend ein Un - sinn und wir er -  
rã? Cos - sa sa - rà? Pron - te in - ven - te - mo qual - che sto - rie - la e ghe di -

Fel.

klä - ren: bist mei - ne Schwe - ster mit ih - rem Mann, mit ih - rem Mann. Lucieta, Marina.  
se - mo: l'è mia so - re - la co mio cu - gnò co mio cu - gnò

Mit ih - rem  
Co so cu -

Luc.  
Mari.

Lucieta sola. Felice.

Mann. Es klopft es klopft! Nur schnell! ge - öff - net!  
gnà. I ba - te! I ba - te! Su pre - sto a ver - zar - ghe! Margarita.

Ach, wel - che  
Ai - mè che

Marg.

Hei - den - angst! Mir wird ganz schwind - lig. Habt mit mir Mit - leid, seid doch so  
spa - se - mo quan - te pa - u - re: me ra - co - man - do ca - re crea -

## Marina, Felice a 2.

Sei - en Sie stil - le doch, hö - ren Sie auf, ge - hen Sie öff - nen jetzt, schnell jetzt hin -  
 No se - chè l'a - ne - ma, andè de là, su pre - sto a ver - zar - ghe, fo - ra de

gut.  
tu - re!

*p* *molto cresc.*

## Lucieta, Marina, Felice a 3.

Mari.  
Fel.  
aus!  
qua!

Sie sind ein Ha - sen - fuss, er kommt im Mas - ken - kleid, trägt ei - nen  
 No ghè pe - ri - co - li el vien in mas - ca - ra el vien in

*p*

Luc.  
Mari.  
Fel.  
Frau - en - rock, trägt ei - nen Frau - en - rock, was kann ge - schehn was kann ge -  
 co - to - le ve - stio da fe - me - na cos - sa sa - rà? Cos - sa sa -

## Lucieta.

(4)

schehn?  
rà?

Es klopft ja! Es klopft ja!  
 I ba - tel! I ba - tel!

Marina, Felice a 2.

schehn?  
rà?

Sei - en sie stil - le doch, ge - hen Sie öff - nen, jetzt schnell hin -  
 Oh ma fe - ni - mo - la no se - chè là - ne - ma an - dè de

*f cresc.*

Mari.  
Fel.

aus, jetzt schnell hin - aus!  
lä, an - dè de lä

Lucieta.

(Margarita wird hinausgedrängt.)

Margarita.  
Es I  
Marina, Felice.

Ach, wel - che Hei - den - angst! Schnell jetzt hin -  
Oi - mè che spa - se - mol! An - dè de

Luc.

klopft ja!  
ba - te! Margarita.

Marina. Es klopft ja!  
Felice. I ba - te! Margarita.

Mari.  
Fel.

aus! Mir wird ganz schwind - lig! Schnell jetzt hin - aus! Habt mit mir Mit - leid, seid doch so  
lä. Quan - te pa - u - re! An - dè de lä! Me ra - co - man - do ca - re crea -

Luc.

Marina. Es klopft ja!  
Felice. I ba - te!

Es klopft ja!  
I ba - te!

Es I

Marg.

gut! Sei - en Sie stil - le doch, hö - ren Sie auf! Schnell jetzt hin -  
tu - re! Oh ma fe - ni - mo - la fo - ra de qua, fo - ra de

*riten.*

Luc. klopft ja! Es klopft ja!  
ba - te! I ba - te! (Margarita ab.)

Mari. aus! Schnell jetzt hin - aus!  
qua fo - ra de qua.

Fel. aus! Schnell jetzt hin - aus!  
qua fo - ra de qua.

*ff* *cresc.* *riten.*

*Due volte meno mosso.*

Luc. Mir ist so wunder-lich bei al - lem Scherz, ich werd' ihn se - hen jetzt, mir pocht das  
Men sen - to l'a - ni - ma tu - ta in sa - or me par de ve - dar - lo me ba - te el

Mari. Juch - hei - ssa, welch Ver - gnü - gen, wel - cher  
Che grin - go - la che go - di che a - le -

Fel. Juch - hei - ssa, welch Ver - gnü - gen, wel - cher  
Che grin - go - la che go - di che a - le -

*f* *p*

*Due volte meno mosso.*

Luc. Herz! O Gott, da ist erschon, binganz verwirrt, wie die Er-  
cuor! (lachend) E - co - lo el ca - pi - ta e - co - lo qua, cie - lo de -  
(ridendo)

Mari. Spass! Ach! ha! ha! ha! ha! welch Ver - gnü - gen!  
gria, ah! ah! ah! ah! che a - le - gri - a

Fel. Spass! Welch kek - ker Streich wird  
gri - a Oh che im - bo - rez - so



Luc. war - tung mir im Kop - fe schwirrt. Mir ist so  
fen - di - me a - bi pie - tà: me sen - to

Mari. Welch Vergnügen, wel - cher Spass! ha, ha, ha, ha, ha, ha, wel - cher  
ah che alegria che mor - bin, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, che

Fel. heu - te noch ge - führt. Heut'  
da to - car le ste - le. L'è un

Luc. wunder - lich bei al - lem Scherz, ich werd' ihn se - hen jetzt, nur pocht das Herz.  
l'a - ne - ma tu - ta in saor me par de ve - dar - lo me ba - teel cuor.

Mari. Spass ach ha, ha,  
go - di ah ah!

Fel. füh - ren wir die Al - ten an der Nas'.  
spas - so, l'è un con - ten - to in fe - de mi - a

Luc. O Gott, da ist er schon, bin ganz ver - wirrt, wie die Er -  
E - co - lo el ca - pi - ta e - co - lo qua, cie - lo di -

Mari. ha, ha, ha! Heut' füh - ren wir die Al -  
ah, ah, che ale - gri a

Fel. Was gilt es, dass vor  
che no me fa pä

*sempre più vivace.*

Luc. war - tung nur im Ko - pfe schwirrt.  
fen - di - me a - bi pie - tà.

Mari. - - ten an der Nas' Freut Euch des Ü - - ber - muts,  
ah che a - le - gri - al Chi no vol go - dar - se

Fel. Schreck sich kei - - ner rührt!  
star dren - to a - - la pe - le.

Mari. ha, ha, ha, ha; heut' ist der Teu - fel zum La - chen selbst da.  
de car - ne - val zo co u - na tom - bo - la dren - to in ca - nal.

*f* Felice.

Den, der im Car - - ne - val Scherz nicht ver - steht, dreht ihn im Tanz, - dass der  
Mi tu - ta gon - - go - la ah, ah, ah, ah a qua - tro dia - vo - li.

Lucietta.

Mir ist so wun - der - lich bei al - lem Scherz! Ich werd' ihn  
Me sen - to l'a - ni - ma tu - ta in saor me par de

A - tem ver - geht!  
se ghe la sta.

Luc. se hen jetzt mir pocht das Herz!  
ve-dar-lo me ba-te el cuor.

Psst!  
Psss...

Mari.  
Fel.  
a 2.

Psst!  
Psss...

*ppp*

Magarita. (eintretend) (Entrando), rit. (ernst)

Schaut her!

Luc. *p* *riten.* *A vu rit.*

Psst!  
Psss...

Er kommt!  
El vien...

Er kommt!  
el vien...

Er kommt!  
el vien...

Mari.  
Fel.

Psst!  
Psss...

Er kommt!  
el vien...

*pp cresc.* *riten.* *f* *espress.*

Sostenuto.

(Filipeto, mit Larve als Frau verkleidet und Riccardo, ebenfalls im Domino, treten ein)

Marg. (7) (7) Zwei Masken, welche Euch be - suchen.  
ste mas-ca-re-te ve do - manda. (Entrano Filipeto e Riccardo)

Luc.

Mari.  
Fel.

Sostenuto.

*piu rit.* *triumm*

*p dim.*

*dim. subito*

6. Scene. Scena 6.

Felice (elegant)  
(elegantemente)

183

Molto tranquillo.

Riccardo. *pp*  
Bin er-ge-be-ner Die - ner von die - sen Da - men hier.  
*Ser-vi-to-re u-mi - lis - si-mo di lo - ro si - gno - rie.*

Die-ne-rin. Schön-ne Masken grüss  
Ser - va. Mas-ca-re - te bon

Marina.

Molto tranquillo.  
*sempre pp*

Felice. (zu Filip.)  
(a Filip.)  
Und auch Sie, Fräu-lein Mas - ke, be - grüss' ich.  
*Sio - ra mas - ca - ra do - na ve sa - lu - do.*

Lucieta. (für sich)  
Ach Gott, wie gra - zi -  
Va - re che bon se -

Marina.  
Gott.  
di

Marina.  
ös. Und du, lie - be Lu - cie - ta, was sagst denn du? Ge - fal - len dir die Masken hier?  
*stin. E vu sio - ra Lu - cie - ta cos - sa di - seu? Ve pia - se - le ste mas - ca - re?*

Lucieta.  
Was soll ich da - zu sa - gen, Sio - ra? Be -  
*Cos - sa vor - la che di - ga sio - ra? Le*

Filip.  
(für sich.) O Lieb - stel, Welch' ein ro - si - ges Ä - pfel - chen!  
O ca - ra, che po - me - to de rio - - sa!

*espress.*

Marg.

dau-re, schö-ne Mas - ken, 'sist spät schon, wir müs-sen jetzt zu Tisch. Riccardo.  
 scu - sa Sio - re ma - sca - re, xe tar - di e a - ve - mo da di - snar.

Ver-steht sich!  
 È giu - sto.

Ric.

So geh'n wir, geh'n wir, Fräu-lein Mas - ke.  
 An - dia - mo, an - dia - mo ma - sche - ri - na.

Filipeto.  
 Schon wie - der ge - hen? Schon wie - der  
 Sia ma - li - gnaz - zo! Sia ma - li -

Fil.

ge - hen? Ich ha - be sie ja kaum noch ge - sehn.  
 gnaz - zo! No l'ò po - de - stu gnar - ca var - dar.

Marina.  
 Eh, so bleibt noch 'ne Weil',  
 Eh spe - tè un mo - men - tin!

cresc.

Mari.

so bleibt noch 'ne Weil!  
 spe - tè un mo - men - tin!  
 Margarita.

Felice. (zu Filip.)  
 Mas ke, auf ein  
 Mas - ca - ra u - na pa -

'Swär schrecklich, wenn mein Mann uns noch erwischt!  
 (Se vien quel' a - gu - zin de mio ma - rio.)

p

Fel. Wort. ro-la. Gefällt sie Euch! Ve pia-se-la? Mir schon. A mi sì. Ist sie schön? Xe la be-la? Das mein'ich! De dia-na!

*p* *pp* *poco f*

Lucietta. (zu Marg) (a Marg) Frau Mut-ter? Sio-ra ma-re? Wenn ich ihn nur ein bis-chen se-hen könnt'. Se lo po-des-se ve-dar un tan-tin.

Marg. Was soll's? Son qua. Du willst wohl Vo-leu zio-

Marg. gar, dass ich hin-aus dich führ? gar che ve con-du-go via? Wie scha-de! Pa zien-za. Schö-ne Mas-ke, Mas-ca-re-ta...

Lucietta. Marina. (zu Filip) (a Filip)

*pp grazioso*

Mari. ge-fällt sie Euch? Ve-pia-se-la? Und wie sehr! Ma as-sa-e! Be-liebt's zu Vo-leu ta-

Filipeto. Marina.

*più pp*

Mari. na-schen? ba-co? Ja. Sì. Ei, wenn man na-schet, muss man die Mas-ke Co se ta-ba-ca se ca-va la mo-

(bietet Filipeto Bonbons an) Filipeto. Marina. *p* *tranquillo* *smorzando*

*dim.* *ppp* *col canto*

Lucieta.

*a tempo*

*rit.*

*a tempo*

Mari. *f subito* Ach, O, wie schön! — be-lo! (auf Fil. deutend) (Parlando di Filip.) Felice.

luf-ten! re-ta! *a tempo* (nimmt ihm die Larve weg.) Seht das schö-ne Mädchen! Mei-ne Mo-co-be-la-pu-ta! Mia-so-

Luc. Zum La-chen ist das! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, zum La-chen ist rit. Da ri-dar me vien! ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, da ri-dar me rit.

Fel. Schwester. re-la. O wie weiss sie doch zier-lich zu de dia, co-la-ri-de pu-

Luc. *pp* das. vien. Felice. (für sich) Ach, (nimmt sie ihm weg) Oh... ach, ich bin ganz ver-El-me-in-cen-de nel

Fil. la-chen! Jetzt die Ca-pu-ze! li-to.Via el ca-puz-zo!

Luc. Felice. *riten.* - Filip. *pp* Wie Ghe

liebt. Wer ist von die-sen Mäd-chen wohl die Schön'-re? Wie De-ste-do-pu-te qua-chi-ze-più-be-la? Ghe

Più tranquillo. (Andante un poco mosso) Luciera.

Lie - bes Ge-sicht, - doch stil - - le! Wie  
 Ca - ro co - lù... Ma el sen - - tel! Co

Fil. bin ich ihr so na - he, ach, nur ein flüch - tig Weil - chen! So zart als wie ein  
 son cus - si da ren - te, ma ca - ro quel vi - se - to.. che fior... che bo - co -

Più tranquillo. (Andante un poco mosso.)

Luc. freundlich, - doch er hört. Ach, - ich bin ganz ver - stört, -  
 be - lo... Ma el va via... Dar - - - - - ghe el bondi vo - ri - a

Fil. Veil - - - - - chen hat sie mich an - - - - - ge - schaut! So zart als wie ein  
 le - - - - - to. La me ga dà ur o - cià. Ma ca - ro quel vi -

Luc. lie - bes Gesicht, seit er mich an - ge - schaut.  
 Ca - ro co - lù, ca - ro el me ga var - dà.

Felice. Wie ist es doch so spa - ssig, zu schaun die bei - den Kätz - chen!  
 O co - me che me go - do var - dar sti no - viz - ze - ti.

Marina. Wie ist es doch so spa - ssig, zu schaun die bei - den Kätz - chen!  
 O co - me che me go - do var - dar sti no - viz - ze - ti.

Margarita. Wie ist es doch so spa - ssig, zu schaun die bei - den Kätz - chen!  
 Son qua che tre - mo tu - tu, el cuor più no me sen - to...

Fil. Veil - chen hat sie mich an - ge - schaut!  
 se - to... la me ga dà ur o - cià.

Riccardo. Ne fei - ne - re Ko - mö - die, ein fröh - li - cher Er - leb - nis,  
 Com - me - dia più gra - zio - sa, più bel di - ver - ti - men - to



Luc. *pp* *rit.* *pp*  
 ach! Ah! Ach! Ah!

Fel. *p*  
 Die klei-nen, süs-sen Mätz-chen be - deu-ten Lie-be schon.  
 Quei dol-ci so-ri-se - ti quel che i vol dir se sa.

Mari. *p*  
 Die klei-nen, süs-sen Mätz-chen be - deu-ten Lie-be schon.  
 Quei dol-ci so-ri-se - ti quel che i vol dir se sa.

Marg. *p*  
 Die klei-nen, süs-sen Mätz-chen be - deu-ten Lie-be schon.  
 Mi mo-ro dal spa-ven - to se mio ma-ri-o vien qua.

Fil. *pp*  
 Ach! Ah!

Ric. *p* *pp<sup>3</sup>*  
 ein lu-sti-ger Be-geb - nis, das gab es wohl noch nie! Ach!  
 Più a-ma-bi-le mo-men - to di que-sto non si dà. Ah...

*rit.* *pp*

\* *Sea.*

Felice.  
*a tempo*  
 Schaut, schaut, 's will nicht ge - lin - gen, ein Wört-chen sich zu sa - gen.  
 Va - rè noi tro - va mo - do de dir la pa - ro - le - ta.

Marina.  
 Schaut, schaut, 's will nicht ge - lin - gen, ein Wört-chen sich zu  
 Va - rè noi tro - va „mo - do de dir la pa - ro -

Filipeto.  
 Was brennt hier drin so seh - - nend? Was ist mit mir ge -  
 Cos - sa xe mai sti pal - pi - ti? Coss' è sta fre - - ne -

*pp cresc.*

Luc. Tief in nen fühl' ich  
 Nel cuor - nen che me va in

Fel. Kei - nes ver - mag zu wa - - gen den schwe - ren er - sten Schritt.  
 Lu - no da l'al - tro a - spe - - ia de es - sar im - be - cà.

Mari. sa - - gen. Kei - nes ver - mag zu wa - - gen den schwe - ren er - sten  
 le - - ta. Lu - no da l'al - tro a - spe - - ta de es - sar im - be -

Marg. Ich beb' in tau - send  
 Son qua che tre - mo

Fil. seh'n? Tief in nen fühl' ich  
 sia? Nel cuor - nen che me va in

Luc. po - chen ein un - ge - stü - mes Schla - - - gen, das  
 e - sta - si un non so che me sen - - - to, un'

Fel. Wie ist es doch so spa - ssig, zu schaudie bei - den  
 O co - me che me go - do var - dar sti no - viz -

Mari. Schritt. Wie ist es doch so spa - ssig,  
 cà. O co me che me go - do

Marg. Äng - sten mein Herz quält sich in Ban - gen;  
 tu - ta el cuor piü no me sen - to

Fil. po - chen ein un - ge - stü - mes Schla - - - gen, das  
 e - sta - si un non so che me sen - - - to, un'

Ric. 'Ne fei - ne - re Ko - mö - die,  
 Com - me - dia piü gra - zio - sa

Luc. will mir et - was sa - gen, was ich noch nie emp -  
 an - sia un smis - sia - men to che mai no go pro -

Fel. Kätz - chen!  
 ze - li Die klei - nen, sü - ssen Mätz -  
 quei dol - ci so - ri - se

Mari. zu schau'n die bei - den Kätz - chen, die klei - nen, sü - ssen  
 var - dar sti no - vis - so - ti quei dol - ci so - ri -

Marg. was ist nun an - zu - fan - gen,  
 mi mo - ro dal spa - ven - to

Fil. will mir et - was sa - gen, was ich noch nie emp -  
 an - sia un smis - sia - men to che mai no go pro -

Ric. ein fröh - li - cher Er - leb - nis, für - wahr, für -  
 piu bel di - ver - ti - men - to in fe de

*più cresc.* *cresc.* *f*

*a tempo* *riten.* *a tempo*

Luc. fand, was ich noch nie emp - fand!  
 vâ, che mai no go pro - vâ...

Fel. chen be - deu - ten Lie - be schon, ja, Lie - be schon,  
 ti quel che i vol dir se sa se sa, se sa,

Mari. Mätz - chen be - deu - ten Lie - be schon, die klei - nen, sü - ssen  
 se ti, quel che i vol dir se sa, quei dol - ci so - ri -

Marg. was ist nun an - zu - fan - gen, wenn mein Ge - bie - ter kommt,  
 mi mo - ro dal spa - ven - to se mio ma - rio vien qua,

Fil. fand, was ich noch nie emp - fand!  
 vâ, che mai no go pro - vâ...

Ric. wahr, das gab es wohl noch nie, noch nie, ein lu - sti - ger Be -  
 ma di que - sto non si da, no no, piu uma - bi - le mo -

*dim.*

Luc. ach... ah... ach... ah... ah... ah...

Fel. be - deu - ten Lie - be schon, be - deu - ten Lie - be  
 quel che i vol dir se sa quel che i vol dir se

Mari. Mätz - chen be - deu - ten Lie - be schon! Schaut!  
 se - ti quel che i vol dir se sa se

Marg. wenn mein Ge - bie - ter kommt, wenn mein Ge - bie - ter  
 se mio ma - rio vien qua se mio ma - rio vien

Fil. ach... ah... ach... ah... ah... ah...

Ric. geb - nis, das gab es wohl noch nie! 'Ne  
 men - to di que - sto non si dà. Com

*p*

Luc.

Fel. schon. Wie ist es doch so spa - ssig zu schau die bei - den Kätz - chen, wie  
 sa. O co - me che me go - do var - dar sti no - viz - ze - ti, ah

Mari. Schaut. Schaut,  
 sa. Va -

Marg. kommt? Hilft nicht ein güt - ger Him - mel, so  
 qua. Se el eie - lo no me a - giu - ta te -

Fil.

Ric. fei - ne - re Ko - mö - die, ein fröh - li - cher Er - leb - nis, ein lu - sti - ger Be -  
 me - dia più gra - zio - sa più bel di - ver - ti - men - to, più a - ma - bi - le mo -

*mf cresc.*

Luc. Ich möcht' von hin - nen ge - hen und blie -  
*Vo - ra - ve scam - par vi - a vo - ra*

Fel. ist es doch so spa - - - ssig, doch so spa - ssig zu  
*co - me che me go - do che me go - do var -*

Mari. schaut, swill nicht ge - lin - gen, ein Wört - - - chen sich zu sa - gen. Wie  
*rè noi tra - va mo - do de dir la pa - ro - le - ta. O*

Marg. gibts ein Un - ge - wit - ter, fühl's, ich beb, ich zit - ter' für  
*gnin - do la tem - pe - sta, tu ta su la maa le - sta ca -*

Fil. Ich möcht' von hin - nen ge - hen, von hin - nen ge - hen und  
*Vo - ra - ve scam - par to - ra - ve scam - par vi - a vo -*

Ric. geb - nis das gab es wohl noch nie, noch nie, das  
*men - to di que - sto non si dà no no no,*

Luc. be hier so gern.  
*ve re - star qua*

Fel. schau die bei - den Kätz - chen. Die klei - nen, sü - ssen Mätz - chen be - deu - ten Lie - be schon.  
*dar sti no - viz - ze - ti. Quei dol - ci so - ri - se - ti quel che i vol dir se sa ..*

Mari. ist es doch so spa - ssig! Die klei - nen, sü - ssen Mätz - chen be - deu - ten Lie - be schon.  
*co - me che me go - do! Quei dol - ci so - ri - se - ti quel che i vol dir se sa ..*

Marg. hei - nen ar - men Kopf. Was ist nun an - zu - fan - gen, wenn mein Ge - bie - ter kommt?  
*scar la do - va - ra. Mi mo - ro dal spa - ven - to se mio ma - rio vien qua.*

Fil. blieb' doch hier so gern. ach,  
*ra - ve re - star qua ah...*

Ric. gabs wohl nie, 'ne fei - ne - re Ko - mö - die, die gab es wohl noch nie.  
*non si dà. Com - me - dia più gra - zio - sa di que - sta non si dà...*

*a tempo* *riten.*

Luc. *pp.* *f* ach! Was brennt hier drin so seh-nend? Was ist mit mir ge-  
*ah... Nel cor* che me va in e-sta-si un non so che me

Fei. Die klei - nen, sü - ssen Mätz - chen, be - deu - ten Lie - be  
*Quei dol - ci so - ri - se - ti* quel che i vol dir se

Mari. Die klei - nen, sü - ssen Mätz - chen, be - deu - ten Lie - be  
*Quei dol - ci so - ri - se - ti* quel che i vol dir se

Marg. Was ist nun an - zu - fan - gen, wenn  
*Mi mo - ro dal spa - ven - to, mi* mein Ge - bie - ter  
*mo - ro se mio ma - rio vien*

Fil. Was brennt hier drin so seh-nend? Was ist mit mir ge-  
*nel cor* che me va in e-sta-si un non so che me

Ric. 'Ne fei-ne-re Ko-mö-die, ein fröh-li-cher Er-leb-nis, 'ne  
*Com-me-dia più gra-zio-sa* più bel di ver-ti-men-to, com-

*a tempo*

*p* *a tempo* *pp* *rit.* *pp* *a tempo (Andante)*

Luc. *p* *pp* *rit.* *pp* *a tempo (Andante)*  
 seh-nen? to Was ist mit mir ge - seh-nen?  
*sen* che mai no go pro - vā.

Fei. *p* *pp* *pp* *pp*  
 schon, be - deu - ten Lie - be schon.  
*sa,* quel che i vol dir se sa.

Mari. *p* *pp* *pp* *pp*  
 schon, be - deu - ten Lie - be schon.  
*sa,* quel che i vol dir se sa.

Marg. *p* *pp* *pp* *pp*  
 kommt! Wenn mein Ge - bie - ter kommt! Wohl-an denn, hat man  
*qua,* *se* mio ma - rio vien qua. O via fiol fi - gu -

Fil. *p* *pp* *pp* *pp*  
 seh-nen? to Was ist mit mir ge - seh-nen?  
*sen* che mai no go pro - vā.

Ric. *p* *pp* *pp* *pp*  
 fei-ne-re Ko-mö-die, ein fröh-li-cher Er-leb-nis, das gab es wohl noch nie!  
*me-dia più gra-zio-sa più* bel di-ver-ti - men - to di que-sto non si dà. *a tempo (Andante)*

*rit.*

Marg.

Wor-te, es ist ge-wiss ge - nug jetzt; den Da-men hier sagt Dank und hofft zu dem Him-mel,  
 rar-se, fi - ni - mo - la, xe o - ra. Sic sio - re rin-gra - zie e preghè el vo - stro san - to,

Felice.

Ja, Kin - der, geht weg jetzt und seid für heut' zu -  
 Si, ca - ri an-de via per ad es - so e con - ten -

Marg.

dass, wenn er es so will, ihr euch be - kommt.  
 che se sè de - sti - nai ve spo - sa - rø.

*p* *pp*

Filipeto.

frie - den. Ach, ich kann mich nicht tren - nen. Er nimmt mein Herz mit  
 te - ve. Mi no so de - sta - car - me. Me va via el cuor dal

Luciata.

*pp grazioso* *pp*

Margarita.

sich. Und Gott sei Dank, es ist uns nichts pas - siert.  
 sen. E man - co mal che la xe an - da da ben.

Marina.

Schnell, Fi - li - pe - to,  
 Ti - re - ve su - so

*fp* *pp* *p*

Più mosso.

**Filipeto.** *p* **Felice.**

Mari. in die Ka - pu - zel! Wie wird's ge - macht? Wie wird's ge - macht? Na, kommt mal  
 Que - la ba - u - ta! Co - me se fa? Co - me se fa? Via ve - gnì

**Lucieta.** *riten.* (ride)

Fel. her? qua! Ach, ar - mer Jun - ge, er bring'ts nicht fer - tig ha, ha, ha,  
 Ah, po - va - raz - zo nol sa giu - star - se - la ah ah ah

**Filipeto. Sostenuto.** **Lucieta.**

Luc. ha... Sie spot - ten mein? O nein.  
 ah... Me Me bur - le - la? Mi no.

**Filipeto.** **Lucieta.** **Filipeto.**

Schel - min! Spitz - bub! (7) Gib acht, - gib acht, ich  
 Fur ba! Ca - ro co - lid! (7) Va - ra che te

**Allegro accel.** (läuft Lucieta nach: grosse Aufregung.) **Margarita.**

Fil. fan - ge dich! Hei - li - ger Him - mel! Da kommt mein  
 cia - po eh! Mi - se - ri cor - dia, vien mio ma -



Felice.

Schnell sie ver - steck - ken!  
Soon - de - li pre - sto!

Marina.

Margarita.

Mann!  
rio!

Der mei - ne auch!  
Ei - an - ca el mio!

Dort, in dem  
Là in que - la

*poco*

Felice.

Käm - mer - chen!  
ca - ma - ra!  
(Riccardo und Filipeto werden in einem Seitenzimmer versteckt.)

O weh!  
Oi - mè!

Riccardo.

Was soll das hei - ssen?  
Che im - bro - glio è que - sto?

*poco*

Luciata, Marina,  
Margarita.

Sie sah'n uns lau - fen!  
I nà vi - sto a co - rar!

Ei - ne Maus!  
Un sor - zel!

Ei - ne Maus!  
Un sor - zel!

Ha!!  
Ah!!

*fp cresc.*

*col canto*

(Alle vier Frauen springen auf verschiedene Stühle und halten sich die Röcke.)

*a tempo*

Luc.  
Mari.  
Marg.

*a tempo*

*fp cresc.*

*peresc.*

*sffz lunga*

7. Scene. Scena VII.

Sostenuto. Recit.

Lunardo.

(zu Lucietta)

Was tut ihr dort?    Seid ihr när-risch?    Und du, was ist dir ge-sche-hen?  
*Cos - sa feu là?    Seu ma - te?    E ti, ti cos - sa ga - stu,*

*col canto*

Lucietta.

Herr Va-ter, ein Mäuschen.    Soll ich da hin-aus?  
*Sior pa-re...    Un sor-ze...    goi d'andar de là?*

Siehst ja ganz ver-stört aus.    Nein, bleib nur  
*che ti me par sba-tue-ta?    No re-ste*

Lucietta. (die Frauen steigen her-

hier, und ihr steigt nur run-ter, mei-ne Wer-ten, 'sist ja gar nichts.    Mir zit-tern al-le  
*qua e vual-tre smon - tè zo - so pa - ro - ne che no è gnen-te.    (Le gam-be me fa*

*pp*    *pp*

unter.)

Lunardo.

Simon. a 2.  
Canclan.

Glie-der.    Heu - te woll'n wir fi - del sein,    ist's nicht wahr, mei - ne Her-ren?    Ei ja,  
*gia - co - ma)    Voi che ancuo se go - de - mo    no xe ve - ro pa - ro - ni?    Sì das -*

Lunardo.

(Lucietta nähert sich zitternd.)

Lu - cie - ta, komm mal her.  
*Lu - cie - ta mo vien qua.*

*rit.*

frei - lich.    Ha, ha, ha...  
*se - no..    ah, ah, ah...*

*rit.*

*a tempo (Andante.)*  
Lunardo, Simon, Cancian.

a 3 *ppp*

O die gu-te Toch-ter, o die gu-te Toch-ter, o die gu-te Toch-ter.  
Ah che bo-na fi-a, ah che bo-na fi-a, ah che bo-na fi-a.

*ppp*  
*a tempo*

Lunardo. *Recit.*      Lucietta. *pp*      Lunardo.

Was hast du nur?      Ich...      ich wüss-te nicht was.      Hast viel-leicht  
Ma cos-sa ga-stu?      Mi...      no so gnan-ca mi...      Ga-stu la

*col canto*

*a tempo = Sostenuto.*  
(wichtig)

Lun. *f*

Fie-ber? So hör' mich und gleich wird's ver-gehn.      In Ge-genwart von die-sen bie-dern  
fre-ve? A-scol-ta che la te pas-sa-ra.      In pre-sen-za de sti do ga-lan-

*mf*

*Recit*  
(wankt)  
Lucietta

Ah  
Ah...

Lun. *sf*

Män-ern und ih-ren bra-ven Frau-en geb' ich dir Kun-de, das du jetzt ver-lobt bist.      He,  
to-me-ni e de le so pa-ro-ne te da-go mio-va che ti xe no-viz-za!      Oe

Lun. *f*      Lucietta.      Lunardo. (wichtig)

Mä-del? Was ist dir?      Ist dir's un-lieb?      Nein, nein.      Weissst du von wem du  
di-go cos-sa fa-stu!      Se de-spia-se?      Sior no.      Sa-stu chi xe el no-

*pp*

Lucieta.

O ja! (aufgebracht) Ach nein, ach nein, ich weiss  
 Sior si. Sior no, sior no, no so

Lun. Braut bist? Was, hör' ich recht? Wer hats ge - sagt?  
 viz - zo? Ah ti lo sa? Chi te l'à di - to?

*sfp*

Lunardo (zu den Männern)

gar nichts, ich weiss nicht, was ich sa - ge... Seht Ihr wohl? Wel - che un - schuld' - ge  
 gnen - te... no so quel che me di - go... La ve - deu? Che co - lom - ba ino -

*rit.*

*p* *f* *rit.*

Felice (leise) *ppp* *a tempo (Andante.)*  
 Tau - be? Wenn er nur al - les wüss - te! Lunardo. *ppp*  
 cen - te? Se el la sa - ves - se tu - ta! O die gu - te Toch - ter,  
 Ah che bo - na fi - a,

Simon, Cancian. *a 2* *ppp*  
 Ha, ha, ha! O die gu - te Toch - ter,  
 Ah, ah, ah! ah che bo - na fi - a,

*p* *a tempo (Andante.)*

Lunardo, Simon, Cancian. a 3. *Lunardo. f*

O die gu - te Toch - ter, o die gu - te Toch - ter. Wohl -  
 ah che bo - na fi - a, ah che bo - na fi - a. Or -

*Recit.* (stolz)

Lun. an! Al - so er - fah - ret denn: Ihr Bräu - ti - gam ist der Sohn des Herrn Mau -  
 sù dun - que sa - piè che el so no - viz - zo xe el fio de sior Mau -

(übertrieben erstaunt)

Marina. Fi - li - pe - to?! Mein Nef - fe? Das freut mich  
 Fi - li - pe - to?! Mio ne - vo - do? Go ben da

Felice. Fi - li - pe - to?! Der Tau - send!  
 Fi - li - pe - to?! Co - spe - tol

Margarita. ri - zio. Fi - li - pe - to?! Ei, was Ihr uns da sagt!  
 ri - zio. Fi - li - pe - to?! O cos - sa che con - tè!

*sf* *dim.* *p*

## Allegro giusto. (Moderato.)

Lunardo (nickt freundlich)

Mari. wirk - lich!  
 ca - ro...  
 Felice. Auch mich ganz aus - ser - or - dent - lich.  
 In ve - ri - tà das - se - no.

Herr Mau - ri - zio ging nach  
 Sior Mau - ri - zio xe andà a

*p* *sf* *pp*

Allegro giusto. (Moderato.)

Lun. Hau - se, bringt so - gleich den Sohn hier - her. Wenn sie kommen, wird ge - gessen und es folgt so - fort die  
 cu - sa, el xe an - d' a le - var so fio. Qua el lo por - ta, dis - na - re - mo e le noz - ze po - fa

Lucieta (erschrocken)

Mein Gott, O Dio... mir stockt das No go più

Felice, Marina, a 2. Margarifa.

Lunardo. *cresc.* So oh - ne wei - ters? O Him - mel, mir wird schlecht  
*Cos - sia la pre - sta?* *0 po - va - re - ta mi.*

Hoch - zeit, und es folgt so - fort die Hoch - zeit, und es folgt so - fort die  
*re - mo e le noz - ze po fa - re - mo e le noz - ze po fa -*

Simon. *cresc.* Und es folgt so - fort die Hoch - zeit, und es folgt so - fort die  
*E le noz - ze po fa - re - mo e le noz - ze po fa -*

Cancian. Und E es folgt so - fort die  
*le noz - ze po fa -*

*cresc.*

Luc. Her - ze! *san - gue.* (zu Lucieta) Gar nichts. *Gnen - te.* *riten.*

Lun. Hoch - zeit: und es folgt so - fort die Hochzeit. Ja, was hast du? *riten.*  
*re - mo, e le noz - ze po fa - re - mo. Cos - sa ga - stu?*

Sim. Hoch - zeit: und es folgt so - fort die Hochzeit.  
*re - mo, e le noz - ze po fa - re - mo.*

Can. Hoch - zeit: und es folgt so - fort die Hochzeit.  
*re - mo, e le noz - ze po fa - re - mo.*

*f. pp pp p*

Andante.

Lunardo, Simon, Cancian a 3.

Allegro agitato.

O die gu - te Toch - ter, o die gu - te Toch - ter, o die gu - te Toch - ter.  
*Ah che bo na fi - a, ah, che bo - m fi - a, ah, che bo - na fi - a.*

Allegro agitato.

(Maurizio tritt aufgeregt ein).  
(Entra Maurizio agitato).

Lunardo.

Maurizio (verstört, kann vor  
Aufregung kaum reden).

*f* *stacc.* *pp* *poco a poco sempre più mosso*

Ei nun, seid Ihr hier? Bin da.  
O via, seu qua? Son qua.

Lunardo. *accel.* - - Maurizio. -

Was ist mit Euch? Ich bin ganz  
Cos - sa ga - veu? Son su le

Lunardo, Simon, Cancian a 3.

Mau. *pp* *sf* *pp*

ra - send. Ho! Was ist los? Bin nach  
fu - rie. Oh! Coss' è sta? Soan - dà a

Mau. *f* *p* *f* *p*

Hau - se, nach mei - nem Jungen, fand ihn nir - gends, so viel ich  
ca - sa ho cer - cà el pu - to no lò vi - sto in nis - sun

Mau. *sempre* *accel.*

such - te. Ich hab' ge - forsch't, nach ihm ge - frag't: da end - lich  
lio - go... ho do - man - dà me so in - for - mu me re sta

Mau.  
 hör' ich er wär' ge - gan - gen mit ei - nem Herrn, 'nem Ca - va - lier, ein Herr Ric -  
 di - tò che i lo ga vi - sto co un fo - re - stier un ca - va - lier, un sior Ric -

(zu Felice, beinahe weinend)  
 Mau.  
 car - do, ei - ner der 'rum - läuft mit Frau Fe - li - ce. Wer ist die - ser Herr Ric -  
 car - do, u - no che pra - ti - ca sto - ra Fe - li - ce. Chi elo sto sior Ric -

Mau.  
 car - do? Wer ist die - ser Ca - va - lier? Was hat er mit mei - nem Sohn?  
 car - do? Chi e - lo sto fo - re - stier? Coss' à - lo co mio fio?

Vivace.  
 Felice.

Nun, vom Sohn, weiss ich gar nichts. Doch ist der Ca - va -  
 Mi del fio no so ghen - te, ma cir - ca el fo - re -

Fel.  
 hier ein Mann oh - ne Furcht, oh - ne Ta - del. Das stimmt doch,  
 stier l'è un ca - va - lier o - no - ra - to. Nè ve - ro



Poco meno presto.

Cancian. (herausplatzend)

Fel.  
 Herr Can - cian? Was weiss denn ich da - von? Der  
 sior Can - cian? Mi no so dir chi el sia, l'in -

Can.  
 Teu - fel bracht' ihn her! Ich war still, ich hielt es aus, nur unsrer Ruh zu - lieb. Doch  
 fer - no l'à man - dà. Ho ta - sü, ho so - por - tà tu - to par no cri - ar. Ma a -

Can.  
 heu - te end - lich sag' ich's Euch, ich will nicht mehr den Stö - ren - fried, ja wohl, ja  
 des - so mo ve di - - go no voi più quel' in - tri - go: sior si, sior

Più mosso.  
 Riccardo. (häreinstürzend)  
 wohl, weil er ein Lump ist! Sprecht mit Re - spekt von ei - nem Ca - va -  
 si: el sa - rà un - fa - pe - lo Par - la - te me - glio d'un ca - va -

Lynardo. Maurizio. Riccard.  
 hier! In mei - nem Haus? Wo ist mein Sohn? Eu - er Sohn steckt da  
 lie - re! In ca - sa mia? Dov' è mio fio? Vo - stro fi - glio è là

Più mosso ancora.

Lucieta.

Ha!  
Ah...

Marina.

O weh!  
Ahi-mè...

Felice.

Margarita.

Mein Mann, ich weiss nichts, lieber Mann!  
Ma - rio no so gnen-te, ma rio

Ric.

drinnen.  
den-tro.

(läuft hin und her, vom Vater verfolgt)

Filipeto.

Maurizio. (will in das Kämmerchen, als eben Filipeto  
herausstürzt)

Herr Va-ter... ach, verzeiht!  
Sior pa-re per pie-tà...

Ha!  
Ah!

Wo bist Du un-selges Kind?!  
Dov' e - stu de-sgra - zia?..

Lunardo.

Dort ver - steckt?  
Scon-to in ca-ma-ra?

Du  
Ba-

Simon.

Dort ver - steckt?  
Scon-to in ca-ma-ra?

Cancian.

Dort ver - steckt?  
Scon-to in ca-ma-ra?

Più mosso ancora.

8.

*accel.*

Luc. Ach, Herr  
Ah sior

Mari. So fasst ihn!  
Fer-me - lo... Welch Ge-  
Oh che

Fel. So hal-tet ihn!  
Te - gni - lo... (zu Cancian)  
(a Cancian) Hol - la  
O la

Marg. Zu Hil - fel!  
A - giu - to...

Ric.

Fil. Ha!  
ah!

Mau.

Lun. (zu Margarita und Lucietta)  
(a Margarita e Lucietta) Schlim-me, das zahl' ich dir heim!  
ro - na ti l' à da pa - ir! O Ihr  
Ah pe

Sim. Be - ru-higt Euch!  
Stè sal - do!

Can. Tu's nicht!  
No fè! Tu's  
no

*accel.*

*cresc.*

## Presto. (So schnell als möglich)

(Margarita von Felice und Marina beschützt, schützt Lucietta. Lunardo, mit Simon und Cancian, die ihn zurückhalten ringend, will auf Margarita und Lucietta los gehen. Riccardo versucht Frieden zu stiften.)

Luc.  
Va - ter, ach, Herr Va - ter, nur nicht tö - ten! Ach, Herr  
pa - re, ah sior pa - re nol me maz - za. Ah sior

Mari.  
Him - mel, ach, was ist mir ein - ge - fal - len? Ach, was  
cias - so! cos - sa mai go a - vu - do in men - te! Cos - sa

Fel.  
Männ - chen, hol - la Männ - chen, nur nicht toll - kühn! Herr Lu -  
di - go, o - la di - go, no se cias - sa... Sior Lu -

Marg.  
(zu Lunardo)  
(a Lunardo)  
Ach, so packt ihn, Him - mel, er er - schlägt mich!  
Ah te - qui - lo, oi - mè el me scon - quas - sa!

Ric.  
Der Skan - dal! für - wahr, es ist un - glaub - lich!  
O che scan - du - lo da piaz - za è que - sto!

Fil.  
(Maurizio läuft dem hin und her fliehenden Filipe to nach. . . .  
(Maurizio fa la caccia a Filipe to che scappa or qua or là per la scena. . . .)

Mau.  
Mau.

Lun.  
Wei - ber, Gott - ver - lass' - ne! Ihr Ge -  
tuz - za, fra - sco - naz - za! (zu Lunardo) Ah bir -  
(a Lunardo)

Sim.  
O be - simt Euch, Herr Ge - vat - ter...  
Ah fer - me - ve, ca - ro a - mi - go...

Can.  
nicht.  
fè.  
O be - simt Euch!  
Fer - mo o - la!

## Presto. (So schnell als möglich)

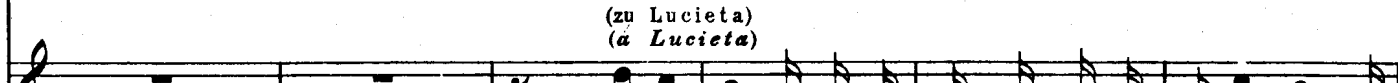
ff f non troppo stacc.

8.

Luc.  Va - ter, ach, Herr Va - ter, nur nicht tö - ten!  
*pa - re, ah sior pa - re nol me maz - za.*

Mari.  ist mir, ach, was ist mir ein - ge - fal - len?  
*mai, ma cos - sa mai go a - vu - do in men - te!*


Fel.  nar - do, Herr Lu - nar - do, blei - bet mä - ssig.  
*nar - do, sior Lu - nar - do la se fre - na.*

Marg.  (zu Lucieta)  
(a Lucieta)  
Bö - se Dir - ne, ich sah's kom - men, hab's ge - ah - net, hab's ge -  
*Fra - sco - naz - za, lo sa - ve - va, lo te - me - va, pre - ve -*

Ric.  Der Skan - dal! Es ist un - glaub - lich! Der Skan - dal! Es ist un -  
*O che scan - da - lo, che scan - da - lo, che scan - da - lo da*


Fil. 

Man. 

Lun.  (zu Simon und Cancian)  
(a Simon e Cancian)  
lich - ter, mir so et - was? Lasst mich los jetzt, ich be -  
*ban - ti, a mi sto in - tri - go? No te - gni - me, no, ve*

Sim.  O be - sinnt Euch, Herr Ge - vat - ter...  
*Ah fer - me - ve, ca - ro a - mi - go...*

Can.  (zu den Frauen)  
(alle donne)  
Ha, Ihr Schlim - men!  
*Sfaz - za - do - ne!*

8 

Luc. Bit - te, bitt' um Gna-de, ich wuss't garnichts. Wollt' nichts  
*El per - do - na, el cre-da, no vo - le - va* no sa -

Mari. Welch Ge - tün-mel, Himmel, wel - cher Tru-bel!  
*Cie - lo, oi - mè! che cias-so, che bor-de - lo!*

Fel. (zu Cancian) (a Cancian) (zu Simon und Cancian) (a Simon e Cancian)  
 Hol - la, Männ - chen, hol - la, nur nicht toll - kühn! Hal - tet  
*O - la di - go, o - la, no se cias - sa!* I lo

Marg. fürch - tet. Weh mir, ich ver - fluch', dass ich Euch folg - te.  
*de - va. Che sia ma - le - dio co vò dà men - te.*

Ric. (zu Maurizio dann zu den andern Männern) (a Maurizio poi agli altri uomini)  
 glaub - lich! Wer - ter Herr! Ge - ehr - te Her - ren!  
*piaz - za. Si - gnor mio, pa - dro - ni mie - i...*

Fil. (Filipeto, vom Vater gefolgt, flieht durch die eine Seitentüre) (Filipeto inseguito dal padre fugge da un lato correndo)

Mau.

Lun. fehl's Euch! Lasst mich los jetzt, die - sem  
*di - go! (zu Marina) (a Marina) No te - gni - me, vo - gio*

Sim. Ihr seid schuld an die - sem Un - fug!  
*Vu sè cau - sa de sto in - tri - go.*

Can. (zu Felice) (a Felice)  
 Ihr seid schuld an die - sem Un - fug!  
*Vu sè cau - sa de sto in - tri - go.*

8. *meno f*

Luc. bö-ses, glaubt nichts ar - ges, wolt' nichts bö-ses, glaubt nichts ar - ges. Ach, Herr  
 ve - va, no ore - de - va, no sa - ve - va, no cre - de - va, ah sior

Mari. Lie-ber Him-mel, was ist das? 'S fehlt nicht viel mehr und er  
 O che cias - so, o Dio che a - far, i vo - ra - ve mor - se -

Fel. fe-ste, wie mit Ket - ten, denn er ist schon ganz ver - rückt. Wel-cher  
 te - gna, i lo in - ca - e - na, che'l xe ma - to da li - gar. Chei - de -

Marg. Ach, so packt ihn, er sinnt Mord, ach, so packt ihn, er sinnt  
 Mu i lo te - gna el me vol dar.. ma i lo te - gna, el me vol

Ric. (zu Lunardo) (a Lunardo) (zu den andern) (agli altri) (zu Simon) (a Simon) (zu den andern) (agli altri)  
 Wer - ter Herr! Ge - ehr - te Her - ren! Wer - ter Herr! Ge - ehr - te Her - ren!  
 Si - gnor mio.. pa - dro - ni mie - i. Si - gnor mio.. pa - dro - ni mie - i.

Fil.

Mau.

Lun. (zu den Frauen) (alle donne)  
 Pack wird heim - be - zahlt. O Ihr Wei - ber! Gott - ver - lass' - ne!  
 far - ghe - la pa - gar... Ah de - mo - ni! Ah ser - pen - ti!

Sim. Ha, Ihr Schlimmen, gift' - ge Vi - pern, Ihr seid  
 Vu sè cau - sa de sto in - stri - go... Ah bir -

Can. Ha, Ihr Schlimmen, gift' - ge Vi - pern, Ihr seid  
 Vu sè cau - sa de sto in - stri - go... Ah bir -

cresc. -

(zu Simon und Cancian)  
(a Simon e Cancian)

Luc. Va - ter, nur nicht tö - ten, ach, ver - hindert's, ach, ver - hin - dert's dass er schlägt.  
pa - re nol me maz - za, ah te - gni - lo ah te - gni - lo el me vol dar!

Mari. beisst. He! Hört auf jetzt, denn zu schimpfen bring'ich fer - tig...  
gar Oe fe - ni - la, oe fe - ni - la che son bra - va

Fel. un - glücksel - ger Ein - fall! Wel - che Höl - le! Wie das rum - pelt, wie das rum - pelt! Seid doch ru - hig, Narren,  
az - za ma - le - de - ta! Che fra - cas - so, che sa - et - ta che sa - et - ta! Ma cal - me - ve, be - stie,

Marg. Mord. Welch Spek - ta - kel, o wie schrecklich, o wie schrecklich! Bö - se Dir - ne, ja, ich  
dar! Che spe - gaz - zo oi - mè che cias - so, che spe - gaz - zo! Fra - sco - naz - za mi lo

Ric. Ich be - schwör' es, ich glaubt' niemals zu be - wir - ken den Kra - wall.  
(zu Felice) Io lo giu - ro non cre - de - i tan - to chias - so sol - le - var.  
(a Felice)

Fil. (Filipeto vom Vater gefolgt läuft quer durch die Bühne und beide verschwinden durch die entgegengesetzte Seitentüre.)  
(inseguito da Maurizio entra correndo di dove è uscito e entrambi fuggono dal lato opposto.) Ha!  
Ah!

Mau. Ha!  
Ah!

Lun. Die - sem Pack - wird heim - be - zahlt!  
Vo - gio far - - - - - ve - la pa - gar!  
(zu Lunardo)  
(a Lunardo)

Sim. schuld an die - sem Un - fug!  
bo - na, sfaz - za - do - na! O be - sinnt Euch, o be - sinnt Euch, Herr Ge - vat - ter!  
Ah fer - me - ve, ah fer - me - ve ca - ro a - mi - go!

Can. schuld an die - sem Un - fug!  
bo - na, sfaz - za - do - na! O be - sinnt Euch, Herr Ge - vat - ter!  
Ah fer - me - ve, ah fer - me - ve! Halt mein fer - mo

*f marc.*



Luc. Ich bitt' um Gna - - - de, ich wusst' gar nichts. Woll'nichts  
 El me vol dar - - - el vol maz - zar - me! El per -

Mari. bring ich fer - tig so wie Ihr! Him - mel, welch Ge tün - mel! Ah! Ah!  
 an - ca mi de stre - pi - tar. Ah mio Dio che cias - so. Ah!

Fel. (zu Cancian) (a Cancian)  
 o - derschämt Euch. Hol - la, Männchen, hol - la, nur nicht toll - kühn.  
 ver - go - gne - ve. O - la di - go, o - la no se cias - sa!

Marg. (zu Marina und Felice) (a Marina e Felice)  
 sah es kom - men. Weh mir, ja, ich ver - fluch, dass ich Euch folg - te. Ah! Ah!  
 pre - ve - de - va. Ah che sia ma - le - dio co v'ò dà men - te. Ah!

Ric. Nun, so hört mich... hab' ich  
 Via ma - scol - ti, ... se ò dei

Fil. \_\_\_\_\_  
 Mau. \_\_\_\_\_

Lun. (zu Simon und Cancian) (a Simon e Cancian)  
 Fort, potz - tau - send, sag ich, lasst mich ge - hen! Die - sem Pack wird heim - be - zahlt!  
 No te - gni - me, cor - po - non ve di - go! Vo - gio far - ghe - la pa - gar!

Sim. (zu Marina) (a Marina)  
 Ihr seid schuld an die - sem schlimmen Un - fug!  
 Vu sè cau - sa de sto bru - to in - tri - go.

Can. (zu Felice) (a Felice) (zu Lunardo) (a Lunardo)  
 Freund! Ihr seid schuld an die - sem schlimmen Un - fug! O be - sinnt Euch, Herr Ge -  
 lùl Vu sè cau - sa de sto bru - to in - tri - go. Via fer - me - ve, ca - ro a -

*f* *cresc.*

Inc. böses, glaubt nichts ar-ges, wollt nichts böses, glaubt nichts ar-ges.  
do-na, no vo-le-va, no sa-ve-va, no cre-de-va

Mari. Ah! Ah! Ah! Ah!

Fel. (zu Lunardo)  
(a Lunardo) Herr Lu-nar-do, blei-bet mässig! Kin-der,  
Sior Lu-nar-do la-se fre-na! Be-stie-an-

Marg. Ah! Ah! Ah! Ah!

Ric. un-recht, es zu eb-nen, gut zu machen, es zu eb-nen, gut zu  
tor-ti... ri-me-dia-re, ri-ra-re, ri-me-dia-re, ri-pa-

Pil.

Mau.

Lun. Ja! Ja! Ja! Ja!  
sì, sì, sì, sì,

Sim. (zu Lunardo)  
(a Lunardo) O be-sinnt Euch, Herr Ge-vat-ter. O be-sinnt Euch, Herr Ge-  
Via fer-me-ve ca-ro-a-mi-go... Via, fer-me-ve, ca-ro-a-

Can. vat-ter... O be-sinnt Euch, Herr Ge-  
mi-go... Via, fer-me-ve, ca-ro-a-

Luc. Ah! Ah! Ach! Ah! Ach! Ah!

Mari. Hitz-kopf, Narr! 's fehlt nicht viel mehr und er beisst! Narr! Narr!  
*be-stia can, el vo - ru - ve mor-se - gar. Can! Can!*

Fel. packt Euch al - le - sammt! Ah! He! Kin - der!  
*de - ve a far squar - tar, ah! Oe be - stie!*

Marg. er ist ganz wü - tend! Ach! Ach!  
*el xe fu - ren - te! Ah! Ah!*

Ric. ma - chen... Ach, sie sind schon ganz ver - rückt,  
*rar... Ma son mat - ti da le - gar.*

Fil. (Dasselbe laufen, nur umgekehrt.) Ha!  
*(Fil. c. s. di dove è uscito e fugge dalla parte opposta inseguito da Maurizio.) Ah!*

Mau. Ha!  
*Ah!*

Lan. (zu den Frauen) Ha! Ha! Fort, Ihr Teu-fel, fort, Ihr Schlangen!  
*(alle donne) Ah! Ah! Via ca - ve - ve, ver - go - gne - ve...*  
*(zu Marina) (a Marina)*

Sim. vat - ter, o be - sinnt Euch, soll ge - sche - hen, was Euch reut? Gift - ge  
*mi - go, via fer - me - ve, ve vo - leu pre - ci - pi - tar? Sfaz - za -*

Can. vat - ter, o be - sinnt Euch, soll ge - sche - hen, was Euch reut?  
*mi - go, via fer - me - ve, ve vo - leu pre - ci - pi - tar?*

Luc. *Fi - li - pe - to, Fi - li - pe - to, ach, der Ärmste! Ach! Ach! Ach!*  
*Fi - li - pe - to, Fi - li - pe - to, po - va - re - to! Ah! Ah! Ah!*

(zu Simon)  
(a Simon)

Mari. *Geht und trollt Euch, ich kaun schimpfen so wie Ihr! He! He! He!*  
*Via stram-baz-zo an-ca mi so far la bra-va! Oe! Oe! Oe!*

(zu Riccardo)  
(al cavaliere)

Fel. *Welcher un-glück-sel'ge Ein-fall, welcher Ein-fall, welcher un-glücksel'ge Einfall! Hol- la!*  
*Che i-de-az - za mu-le - de - ta, chei-de - az - za, chei-de - az - za ma-le - - de-ta! O - la!*

(zu Simon und Cancian)  
(a Simon e Cancian)

Marg. *Hal-tet fest ihn, hal-tet fest ihn, er sinnt Mord, ja, er sinnt Mord, mein Gott, er ist ganz rasend.*  
*Mai lo te - gna, mai lo te - gna el me vol dar, el me vol dar, mio Dio el xe fu-ren - te!*

Ric. *Es zu eb-nen, gut-zu - machen...*  
*Ri-me - dia-re, ri - pa - ra-re...*

Fil.

Mau.

Lun. *Sollt Euch schämen!* *Sollt Euch schämen!* *Sollt Euch*  
*Ver-go - gne-ve!* *Ver-go - gne-ve!* *Ver-go -*

(zu Lunardo)  
(a Lunardo)

Sim. *Schlange!* *O be - sinnt Euch!* *Halt, mein* *Freund!*  
*do - na...* *Via fer - me - ve,* *fer-mo* *là!*

(zu Felice)  
(a Felice)

(zu Lunardo)  
(a Lunardo)

Can. *Gift'ge Vi - per!* *O be - sinnt Euch!* *Halt, mein* *Freund!*  
*Pre-po - ten - te!* *Via fer - me - ve,* *fer-mo* *là!*

*sempre f*

*3*

*f*

Luc. Ach, mein Herz, es will zer-springen, will zer-springen, ach...  
*Ah me sciopa el cuor nel pettoel cuor nel pet-to, ah...*

Mari. He! hör! auf jetzt, denn zu schimpfen, denn zu schimpfen bring'ich  
*Ah fe ni-la che son bra-va an-ca mi de stre-pi*

Fel. hol-la! hol-la! hal-tet fe-ste, denn er ist schon ganz ver-rückt! Nar-ren!  
*di-go, o-la, i lo te. qua ch'è ze mu-to da li-gar. Be-stie!*

Marz. Ach! Ach! Welch Spek-ta-kel, welcher Tru-bel, wel-che Höl-le, wel-che  
*ah! ah! che spe-gazzo, oi-mè che cius-so, che sa-e-te, che sa-*

Ric. es zu eb-nen, gut-zu-  
*Ri-me-diu-re, ri-pa-*

Fil.

Mau.

Lun. schämen! O Ihr Wei-ber! Ihr Ge-lich-ter!  
*que-ve! Ah pe-tuz-za! Fru-scq-naz-za!*  
 (zu Marina) (zu Lunardo)

Sim. Un-ver-schäm-te! O be-sinnt Euch! Herr Ge-  
*Ah bir-ho-na! Via, fer-me-ve, ca-rou-*  
 (zu Felice) (zu Lunardo)

Can. Un-ver-schäm-te! O be-sinnt Euch! Herr Ge-  
*Pre-po-ten-te! Via, fer-me-ve, ca-rou-*

Luc.  
Ach!  
ah!

Ach, Herr Va-ter, nur nicht tö-ten, nur nicht  
Ah sior pa-re nol me maz-za, nol me

Mari.  
fer-tig so wie Ihr! Ach! Ach!  
tar-de mor-se - gar! ah! ah!

Wie das Mädchen ich be - dau - re, was ist  
Ah sta pu-ta el cuor me ca - va, Dio che a -

Fel.  
Hitz-köpf?!  
Or - si!

Seid doch ru-hig o - der schamt Euch, o - der  
Ma cul - me - ve, ver - go - gne - ve, ver - go -

Mari.  
Höl - le, wel-cher Schreck! ach!  
e - te che ba - can, ah!

ach!  
ah!

Ja, ich ver - fluch, dass ich Euch folg - te! Bö - se  
Ah ma - le - dio co vò dà men - te, fra - sco -

Ric.  
ma - ch  
ra - re

Nun, so  
Via, m'a -

Fil.  
Mau.  
(zu den Männern)  
(agli uomini)

Lun.  
Lasst mich los jetzt,  
No te gni - me...  
(zu Marina)  
(a Marina)

lasst mich los jetzt,  
no te - gni - me,  
lasst mich  
no te -

Sim.  
vat-ter!  
mi - go.

Gott-ver - lass' - ne!  
Ah ser - pen - te  
(zu Felice)  
(a Felice)

Oh! Ihr Drei - sten!  
vu sè cau - sa

Can.  
vat-ter!  
mi - go.

'Sist 'ne Schande!  
Ma - lan - dri - na,

Oh! Ihr Drei - sten!  
vu sè cau - sa

*mf*

Luc. tö - ten, ach! ach! Lie - be Mut - ter, Fi - li -  
 maz - za, ah! ah! Sio - ra ma - re, Fi - li -

Mari. das! Ach! Ach! Lie - ber Him - mel, wel - cher  
 far, ah! ah! Giu - sto cie - lo, che bor -

Fel. schämt Euch Kin - der, packt Euch al - le - samt! ach! ach! ach! Hol - la Männchen,  
 gne - ve, be - stie an - de - ve a far squar - tar! ah! ah! ah! O - la di - go

Marg. Dir - ne, bö - se Dir - ne, was ist das? ach! ach! Hal - tet fe - ste, hal - tet  
 naz - za, fra - sco - nazza oimè che a - far, ah! ah! Mai lo te - gna, mai lo

Ric. hört mich, hab'ich un - recht...  
 scol - ti seò dei tor - ti...

(Filipeto und Maurizio laufen wieder herein, doch folgt nun die Jagd auf der Bühne, während Filipeto hinter diesen und jenen sich zu verstecken sucht).  
 (Filipeto e Maurizio c. s. tornano correndo di dove sono venuti, ma stavolta la caccia succede in scena come al principio, mentre Filipeto si nasconde or dietro l'uno or dietro l'altro personaggio.)

Fil. Ha!  
 Ah!

Mau.

Lun. los jetzt, lasst mich los jetzt! Fort, potz - tau - send, lasst mich  
 gni - me, no te - gni - me. Via co - spe - to che a mo -  
 (zu Lunardo)  
 (a Lunardo)

Sin. Geht zum Kuckuck! O be - sinnt Euch!  
 de stoin - tri - go! Via, fer - me - ve..  
 (zu Lunardo)  
 (a Lunardo)

Can. Geht zum Kuckuck! O be - sinnt Euch!  
 de stoin - tri - go! Via, fer - me - ve..

*f* *mf*

Luc. pe - to, Leu - te, helft ihm! Ach, mein Herz, es will zer -  
 pe - to, di - fen - de - lo! Ah me scio - pael cuor nel

Mari Trü - bel, welch Ge - tün - mel! He! hört auf jetzt, denn zu  
 de - lo, che bor - de - lo. Oe fe - ni - la, oe fe -

Fel. nur nicht toll - kühn, Kin - der, packt Euch al - le - samt! O Him - mel, wie das  
 no se cias - sa be - stie an - de - vea far squar - tar! Che cias - so oi - mè che

Marg. fe - ste, wie mit Ket - ten, wie mit Ket - ten, er sinnt Mord. Hal - tet  
 te - gna el me vol dar, el me vol dar, el me vol dar. Mai lo

Ric. es zu eb - nen, gut - zu - ma - chen.  
 Ri - me - dia - re... ri - pa - ra - re..

Fil. *Nein, Herr Va - ter,  
 Ah sior pa - re,*

Mau. *Ha!  
 Ha* *Fre - cher Ben - gel,  
 Ah ca - na - gia,  
 (zu den Frauen)  
 (alle donne)*

Lun. ge - hen, lasst mich ge - hen, son - sten fahr' ich aus der Haut! O Ihr  
 men - ti, che a mo - men - ti me fa - rè pre - ci - pi - tar. Ah pe -

Sim. Halt mein Freund! Soll ge - sche - hen, was Euch reut? O be -  
 Fer - mo - lä, ve vo - leu pre - ci - pi - tar? Via fer -

Can. Soll ge - sche - hen, was Euch reut? O be -  
 Ve vo - leu pre - ci - pi - tar? Via fer -

*cresc. f* *f*



Luc. sprin-gen, ach, mein Herz, es will zer - sprin-gen, will zer - sprin-gen, ach,  
*pet - to, ah me scio-pael cuor nel pet - to, po - va - re - to, ah*

Mari. schimp-fen bring' ich fer-tig, bring' ich fer-tig so wie Ihr! Hört doch  
*ni - la che an-ca mi so mor - se gar, so mor - se - gar... fer - mi*

Fel. rum-pelt, wel-che Höl-le, wel-cher Tru-bel, wel-che Schand!  
*cias - so, che fra - cas - so, che sa - e - te che ba - can!*

Marg. fe-ste, er sinnt Mord, er ist ganz ra-send, wel-cher Schreck!  
*te - gna, el me vol dar, el ze fu - ren-te, à - mè che a - far!*

Ric. Ach, sie sind schon ganz ver - rückt.  
*Ma son mat - ti da le - gar...*

Fil. nur nicht tö - ten! Bin nicht schul-dig, ich weiss gar nichts, ach, nein, nein!  
*nol me maz - za, no go col - pa! No sa - ve - va, ah no, nol*

Mau. wart', ich komm' dir, wart', ich komm' dir, wart', ich komm' dir, bring' dich um!  
*che te maz - za, che te maz - za, che te maz - za, sfaz - za - don!*

Luu. Wei-ber! Gott-ver - lass' - ne! O Ihr Teu-fel! O Ihr Ge - lich - ter!  
*taz - za! fra - sco - naz - za! Fra - sco - naz - za! A mi sto in - tri - go?*

Sim. sinnt Euch! Herr Ge - vat - ter, Herr Ge - vat - ter, halt, mein Freund!  
*me - ve, ca - ro a - mi - go, ca - ro a - mi - go, fer - mo - là!*

Can. sinnt Euch! Herr Ge - vat - ter, halt, mein Freund! Mit Euch Drei-sten wird die  
*me - ve, ca - ro a - mi - go, fer - mo là! Ah ser - pen - te co vui*

(zu Felice)  
 (a Felice)

Luc. *ich bitt' um Gnad'!* *Lie - be Mut - ter! Fi - li -*  
*el ghe vol dar!* *Sio - ra ma - re, Fi - li -*

Mari. *auf!* *Lie - ber Him - mel, welch Ge -*  
*là* *giu - sto cie - lo che bor -*

Fel. *O je!* *Hal - tet fe - ste, wie mit*  
*Oi - mè!* *I lo te - gua, i lo in - ca -*

Marg. *O weh!* *Ach, so packt ihn, er er -*  
*Oi - mè!* *Ah te - gni - lo el me scon -*

Ric. *Ich glaubt' nie - mals zu be - wir - ken den Kra - wall. (versucht Maurizio zurück -*  
*Tan - to chias - so non cre - det - ti sol - le - var. (tenta di trattenere Mau -*  
*riuzio.)*

Fil. *O weh!* *kann nichts da - - für! Bin nicht schul - dig,*  
*Oi - mè el me las - sa star, no go col - pa,*  
*(zu Riccardo)*  
*(a Riccardo)*

Man. *Du Ben - gel! Ja, schlech - ter Kerl, du Bö - se - - wicht! Lasst mich ge - hen,*  
*Por - ce - lol! Ah sì te vo - gio stri - to - - lar! El se ca - va,*  
*(zu Simon)*  
*(a Simon)*

Lun. *Lasst mich los jetzt...* *lasst mich los jetzt, lasst mich*  
*No te - gni - me...* *No te - gni - me Che a mo -*

Sim. *Halt, mein Freund!* *O be -*  
*Fer - mo là!* *Via fer -*  
*(zu Lunardo)*  
*(a Lunardo)*

Can. *Rech - nung schon ge - macht!* *Halt, mein Freund!* *O be -*  
*con - ti vo - gio far!* *Fer - mo là!* *Via fer -*



Luc. pe - to, Leu - te, helfft ihm, steht ihm bei, wollt nichts bö - ses, glaubt nichts  
 pe - to, ah me scio - pa in pet - to el cour, a - giu - te - lo, di - fen -

Mari. tum - mel, ach, was ist mir ein - ge - fal - len! Hitz - kopf, Narr, er ist ja  
 de - lo, cos - sa mai go a - vu - do in men - te... be - stia, can, el xe fu -

Fel. Ket - ten, denn er ist, weiss Gott, schon ganz ver - rückt! O Him - mel, wie das  
 e - na, che l'xe ma - to, ma - to da li - yar. Che cias - so, che fra -

Marg. schlägt mich, ich ver - fluch, dass ich Euch folg - te! O Him - mel, wel - ches  
 quas - sa, ma - le - dio co vò dà men - te! Che cias - so, che spe -

Ric.

Fil. ich wusst' gar nichts, wollt nichts bö - ses, glaubt nichts ar - ges. Nein, Herr Va - ter,  
 no sa - ve - va, no vo - le - va, no cre - de - va. No sior pa - re,

Mau. ich bin wü - tend, kenn' Euch gar nicht, lasst mich ge - hen! Ich beschwör' es,  
 no me te - gno, lu no gh'in - tra, giu - ro al cie - lo! El me las - sa,  
 (zu den Frauen)  
 (allo donne)

Lun. ge - hen, lasst mich ge - hen, son - sten fahr' ich aus der Haut. O Ihr  
 men - ti che u mo - men - ti me fa - rè pre - ci - pi - tar. Ah pe -

Sim. sinnt Euch, soll ge - schehn, was Euch reut? 'Sist ne Schan - de! Un - ver -  
 me - ve ve vo - leu pre - ci - pi - tar? Ah bir - bo - na, sfaz - za -

Can. sinnt Euch, soll ge - schehn, was Euch reut? 'Sist ne Schan - de! Un - ver -  
 me - ve ve vo - leu pre - ci - pi - tar? Ah bir - bo - na, sfaz - za -

*f marcato*

*più f*

Luc. ar - ges, ach, mein Herz, es will zer - sprin - gen, ach, Herr Va - ter, nur nicht  
de - lo po - va - re - to Fi - li - pe - to, ah sior pa - re, el me per -

Mari. ra - send, 's fehlt nicht viel mehr und er beisst; geht und trollt Euch, denn zu  
ren - te, el vo - ra - ve mor - se - gar. oe fe - ni - la che son

Fel. rum - pelt, wel - che Höl - le, wel - che Schand'. Kin - der, packt Euch, Kin - der,  
cas - so, che sa - e - te che ba - can, be - stie an - de - ve, be - stie an -

Marg. Lär - men, er ist wü - tend, wel - cher Schreck. Hal - tet fe - ste, er ist  
gaz - zo, el xe fu - ren - te, oi - mè che a - far, ah i lo te - gna el xè fu -

Ric. Der Skan - dal! Es ist un - glaub - lich!  
O che scan - da - lo da piaz - za!

Fil. nur nicht tö - ten, bin nicht schul - dig, bin nicht schul - dig! Nein, Herr Va - ter,  
nol me maz - za, no go col - pa, no go col - pa! No, sior pa - re!

Man. die - ser Bur - sche, die - ser Bur - sche zahl's mir heim! Schlechter Kerl!  
nol s'im - paz - za lu no gh'in - tra giu - sto cie - lo! Sfaz - za - don!

Lun. Wei - ber, Gott - ver - lass' - ne! Die - sem Pack wird heim - be - zahlt. O Ihr  
taz - za, fra - sco - naz - za vo - gio far - ve - la pa - gar! Ah de -

Sim. schäm - te! O Ihr Drei - sten! Ihr Ge - lich - ter! O be - sinnt Euch, Herr Ge -  
do - na, vu sè cau - sa de sto in - tri - go! Via fer - me - ve, ca - ro a -

Can. schäm - te! O Ihr Drei - sten! Ihr Ge - lich - ter! O be - sinnt Euch, Herr Ge -  
do - na, vu sè cau - sa de sto in - tri - go! Via fer - me - ve, ca - ro a -

Luc. tö - ten, wollt' nichts bö - ses, wollt' nichts ar - ges, ach, mein Herz, es will zer -  
do - na no vo - le - va, no sa - ve - va, ah me scio - pa el cuor nel

Mari schimp - fen bring' ich fer - tig so wie Ihr, bring' ich fer - tig so wie  
bra - va an - ca mi de stre - pi - tar, an - ca mi so stre - pi -

Fel. packt Euch, Kin - der, packt Euch al - le - samt, wel - che Höl - le, wie das  
de - ve a far squar - tar, a far squar - tar, oh che cias - so, che fra -

Marg. wü - tend, ja, er ist schon ganz ver - rückt! Wel - cher Schreck, welch wü - stes  
ren - te el xe ma - to da li - gar! Che spe - gaz - zo oi - mè che

Ric. Wer - ter Herr, ge - ehr - te Her - ren!...  
Si - gnor mio, pa - dro - ni mie - i...  
(sieht Lucietta)  
(vedendo Lucietta)

Fil. nur nicht tö - ten, nur nicht tö - ten, nur nicht tö - ten! Ar - mes Mä - del!  
nol me maz - za, nol me maz - za, nol me maz - za! Po - va - re - ta!

Mau. (zu Riccardo)  
(a Riccardo)

Schlech - ter Kerl! Du Schand! Du Ben - gel! Ach, so lasst mich!  
Sfaz - za - don! Ba - ron! Por - ce - lo! El me las - sa!

Lun. (zu den Männern)  
(agli uomini)

Teu - fel! O Ihr Schlan - gen! Fort! potz - tau - send, lasst mich ge - hen! O - ihr  
mo - ni, va, ser - pen - ti! No te - gni - me, no te - gni - me. Ah pe -

Sim. (zu Marina)  
(a Marina)

vat - ter! Halt, mein Freund. Soll ge - sche - hen, was Euch reut? Mit Euch  
mi - go, fer - mo là. Ve vo - leu pre - ci - pi - tar? Co vu

Can. (zu Felice)  
(a Felice)

vat - ter! Halt, mein Freund. Soll ge - schehn, was Euch reut? Mit Euch  
mi - go, fer - mo là. Ve vo - leu pre - ci - pi - tar? Co vu

Luc.  
sprin-gen, bitt um Gna-de, ich wusst gar nichts, ach. ver - hin-dert's dass er  
pet-to no sa - ve - va, no cre - de - va, ah te - gni-lo el me vol

Mari  
Ihr, ja, denn ich schimp-fe so wie Ihr, ich kann schimp-fen so wie  
tar, si an - ca mi so stre - pi - tar, an - ca mi so stre - pi -

Fel.  
rum - pelt, wel - cher Tru - bel, wel - che Schand! Welch Ge - tüm-mel, wel - che  
cas - so, che bor - de - lo, che ba - can! Che frü - cas - so, che sa -

Marg.  
Lär - men, wel - cher Tru - bel, ach, weh mir! Hal - tet fest ihn, er er -  
cias - so, che bor - de - lo, che ba - can! I lo te - gna, el me vol

Ric.  
Hab' ich un - recht, will ich's eb - nen...  
Vo'i miei tor - ti ri - pa - ra - re...

Fil.  
Leu - te helft ihr, Leu - te, helft ihr, ar - mes Mä - del! Wo - hin flüch - ten?  
a - giu - te - la di - fen - de - la, po - va - re - ta! Che me scon - da,

Mau.  
will nichts wis - sen! Die - ser Bursch, die - ser Bursch, die - ser Bursch  
nol s'im - paz - za! Quel ba - ron voi maz - zar, voi maz - zar!

Lun.  
Wei - ber! Ihr Ge - lich - ter! Die - sem Pack wird heim - be - zahlt, ja! Die - sem  
taz - za! Fra - sco - naz - za! Vo - gio far - ve - la pa - gar, si! Vo - gio

Sim.  
Vi - pern wird die Rech - nung, wird die Rech - nung schon ge - macht! 'S ist ne  
fu - ria, co vu fu - ria, tut - ti i con - ti vo - gio far. Via, ca -

Can.  
Vi - pern wird die Rech - nung, wird die Rech - nung schon ge - macht! 'S ist ne  
fu - ria, co vu fu - ria, tut - ti i con - ti vo - gio far. Via, ca -

Luc. *accel.*  
 schlägt, lie - be Mut - ter. Fi - li - pe - to, bitt' um Gnad'! Ach, ver - hindert's, dass er schlägt!...  
 dar, el me vol dar, el me vol dar, el me vol dar, ah te - gni - lo el me vol dar,

Mari. *accel.*  
 Ihr, ja so wie Ihr, ich kann schimpfen so wie Ihr, ich kann schimpfen so wie Ihr, so wie  
 tar so stre - pi - tar, an - ca mi so stre - pi - tar, an - ca mi so stre - pi - tar, an - ca

Fel. *accel.*  
 Höl - le, wel - che Schand, wel - che Höl - le, wie das rumpelt, wel - cher Tru - bel, wel - che Schand! Wel - cher  
 e - te, che ba - can, o che cias - so, che fra - cas - so, che sa - e - te, che ba - can, o che

Marg. *accel.*  
 schlägt mich, er sinnt Mord. Hal - tet fe - ste, er sinnt Mord, hal - tet fe - ste, hal - tet fe - ste, hal - tet  
 dar, el me vol dar, i lo te - gna el me vol dar, i lo te - gna, i lo te - gna, i lo

Ric. *accel.*  
 nun so hört mich... Ich be -  
 ri - me - dia - re... Io lo

Fil. *accel.*  
 Wo - hin flüch - ten? Wel - cher Schreck, welch wü - stes Lär - men, o wo find' ich ein Ver - steck? O wo  
 Che me scon - da! O che o - ror, che ba - ra - on - da do - ve mò - gio da sal - var? do - ve

Man. *accel.*  
 zahlt's mir heim! Ich be - schwör' es, ich be - schwör' es, die - ser  
 Voi maz - zar! Giu - ro al cie - lo, giu - ro al cie - lo quel fra -

Lun. *accel.*  
 Pack wird heim - be - zahlt! Ja! Ja! Ja! Ja!  
 far - ve - la pa - gar! Sì! sì! sì! sì!

Sim. *accel.*  
 Schan - de! 'S ist 'ne Schan - de, o  
 ve - ve! Ver - go - gne - ve, ver -

Can. *accel.*  
 Schan - de! 'S ist 'ne Schan - de, o  
 ve - ve! Ver - go - gne - ve, ver -

*accel.*  
 Musical accompaniment for the piano, including a section marked *stacc.*

Luc. Er bringt mich um! Er bringt mich um...  
 el me vol dar, el me vol dar!...

Mari. Ihr, so wie Ihr, ich kann schimp-fen so wie Ihr.  
 mi an-ca mi an-ca mi so stre-pi-tar.

Fel. Tru-bel, wel-cher Tru-bel, wel-cher. Tru-bel, wel-che Schand.  
 cias-so che fra-cas-so, che sa-e-te, che-ba-can.

Marg. fe-ste er sinnt Mord, ja, er sinnt Mord.  
 te-gna el me vol-dar, el me vol-dar.

Ric. schwör es, ich glaub' nie-mals zu be-wir-ken den Kra-wall!  
 giu-ro non cre-de-vo tan-to chias-so sol-le-var!

Fil. find' ich, o wo find' ich ein Ver-steck?  
 m'o-gio, do-ve m'o-gio da sal-var?

Mau. Bursch be-zahlt es mir. Ha, war-te nur!  
 scon l'à da pa-gur! l'à da pa-gur!

Lun. ja! ja! ja! Ja, die-sem  
 si! si! si! Si tut-ti i

Sim. Ihr Drei-sten, mit Euch die Rech-  
 go gne-ve! Si tut-ti i con

Can. Ihr Drei-sten! O Ihr Drei-  
 go gne-ve! tut-ti i con

dim. p cresc.



*rit.* - - - - - *cresc.*

Luc. Er bringt mich um! Ach!  
El me vol - dar! Ah!

*cresc.*

Mari. Wel - cher Skan - dal! Oh  
O Dio che o - ror! Ah!

*cresc.*

Fel. Ach, wel - che Schand'! He,  
Ah che ba - can! Oe

*cresc.*

Marg. Ha, wel - cher Schreck! So  
Oi - mè, che a - far! Te -

Ric. Ach!  
El! der  
che il

*cresc.*

Fil. Kann nichts da - für!  
El me vol dar!

Man. War - te nur!  
Da pa - gar!

Lun. Pack wird heim - be - zahlt! O  
con ti vo - gio far! Re -

Sim. - - - nung wird ge - macht! Ihr  
ti vo - gio far! Bir -

Can. - - - sten, sol - che That! Ihr  
ti ro - gio far! Bir -

8 *rit.* - - - - - *f*

Più presto.

Luc.

Mari. 
  
Him - mel, welch Ge - tüm - mel, ach, Nar - ren, sie sind ra - send, das Mäd - chen ich be - dau - re, das
   
cie - lo che bor - de - lo, ah ca - ni i xe fu - ren - ti, sta pu - ta el cuor me ca - va, sta

Fel. 
  
Männ - chen, nur nicht toll - kühn, Lu - nar - do, blei - bet mä - ssig, Ihr seids schon ganz ver - rückt, ja, geht
   
di - go no se cias - sa, Lu - nar - do la se fre - na, sè ma - ti da cu - e - na, an -

Marg. 
  
packt ihn, er er - schlägt mich, der Narr, er ist ganz ra - send, er ist schon ganz ver - rückt, ja, er
   
gni - lo el me scon - quas - sa, al can el xe fu - ren - te, lè ma - to da li - gar si lè

Ric. 
  
Teu - - - - -
   
dia - - - - -

Fil.

(Maurizio verfolgt Filipeto.)  
(Maurizio rincorre Filipeto per la scena.)

Mau.

Lun.

Wei - ber, Gott ver - lass' - ne, Ihr Teu - fel, o Ihr Schlangen! Dem Pack wird heim - be - zahlt, ja, dem
   
taz - za fra - sco - naz - za, bir - ban - tia mi sto in - tri - go? Vòi far - ve - la pa - gar, si vòi

Sim.

schlim - men, gift - gen Vi - pern, seid schuld an die - sem Un - fug, mit Euch, kek - kes Ge - sin - del, die
   
bo - na, sfaz - za - do - na, sè cau - sa de sto in - tri - go, vòi far - ve - la pa - gar, si vòi

Can.

schlim - men, gift - gen Vi - pern, seid schuld an die - sem Un - fug, mit Euch, kek - kes Ge - sin - del, die
   
bo - na, sfaz - za - do - na, sè cau - sa de sto in - tri - go, vòi far - ve - la pa - gar, si vòi

Più presto.

*ff sempre più*

*riten. - - -*

Luc.

Mari.

Mäd - chen ich be - dau - re, ich be - dau - re, ich be - dau - re, ich be - dau - re, ach!  
 pu - ta el cuor me ca - va el cuor me ca - va el cuor me ca - va el cuor me ca - va, ah!

Fel.

packt Euch al - le - samt, ja, al - le - samt, ja, al - le - samt, ja, al - le - samt! Ach!  
 de - ve a far squar - tar. a far squar - tar a far squar tar a far squar - tar! Ah!

Marg.

ist schon ganz ver - rückt, ja ganz ver - rückt, ja, ganz ver - rückt, ja, ganz ver - rückt! Ach!  
 md - to da li - gar si da li - gar, si da li - gar si, da li - gar! Ah!

Ric.

- - - - - fel soll sie ho - len!  
 - - - - - vol se li por - ti!

Fil.

Ha!  
 Ah!

Mau.

*riten. - - -*

Luc.

Pack wird heim - be - zahlt, ja, ja, dem Pack wird heim - be - zahlt, ja, ja, dem Pack wird heim - be - zahlt!  
 far - ve - la voi far - ve - la, voi far - ve - la pa - gar si si voi far - ve - la pa - gar!

Sim.

Rech - nung wird ge - macht, mit Euch, Ge - sin - del, wird die Rechnung wird die Rechnung schon ge - macht!  
 far - ve - la voi far - ve - la, voi far - ve - la pa - gar si si voi far - ve - la pa - gar!

Can.

Rech - nung wird ge - macht, mit Euch, Ge - sin - del, wird die Rechnung wird die Rechnung schon ge - macht!  
 far - ve - la voi far - ve - la, voi far - ve - la pa - gar si si voi far - ve - la pa - gar!

8.....

*riten. - - -*

*fff marcatis.*  
*tr*  
*sf*

Luc.

Her - ze,.. es will zer - sprin-gen,.. Ach!  
 scio - pa... el cuor nel pe - to... Ah!

Mari.

Fel.

Marg.

Ric.

Gehmich al - le gar nichts an.  
 Non vò mat-to di - ven - tar

Fil.

Mau.

Schand' des Hau-ses! Komm \_\_\_\_\_  
 Che te maz - za! Vien \_\_\_\_\_

Lun.

Ihr Ge - sin-del! Ha! \_\_\_\_\_  
 Fra - sco - naz - za! Ah! \_\_\_\_\_

Sim.

Ihr Ge - sin-del! Ha! \_\_\_\_\_  
 Fra - sco - naz - za! ah! \_\_\_\_\_

Can.

Ihr Ge - sin-del! Ha! \_\_\_\_\_  
 Fra - sco - naz - za! ah! \_\_\_\_\_

(Hier  
'Qui

a tempo (*furioso*)

(wird ohnmächtig in Margarita's Armen: diese wankt ebenfalls: Felice und Marina stützen beide, und alle vier Frauen gehen

Luc. *fff*

Mari. *fff* \*)  
Ach!  
Ah!

Fel. *fff* \*)  
Ach!  
Ah!

Marg. *fff* \*)  
Ach!  
Ah!

Ric. *fff* \*)  
Ach!  
Ah!

Fil. *fff* \*)  
Nein!  
No!

Mau. *fff* \*)  
erreicht Maurizio den Sohn, und zieht ihn beim Ohre fort.)  
*Maurizio raggiunge Filippo e lo conduce via a calci.*

Lun. *fff* \*)  
her!  
qua!

Sim. *fff* \*)  
Ha!  
Ah!

Can. *fff* \*)  
Ha!  
Ah!

a tempo (*furioso*)

\*) Mehrmals Atem holen, nach Belieben (immer *ff*)  
*In parecchi fiati senza regola (sempre ff)*

von links ab... Zugleich wird Lunardo von Simon und Cancian durch die Türe rechts fortgezogen. Durch die Mitte zuerst Riccardo, dann Filipeto u. Maurizio.)

*riten. -*

Luc.  
Mari.  
Fel.  
Marg.  
Ric.  
Fil.  
Mau.  
Lun.  
Sim.  
Can.

*riten. -*

*ff*

*ff*

Ende des II. Aufzuges.  
Fine dell' atto II<sup>o</sup>.